

MATINES

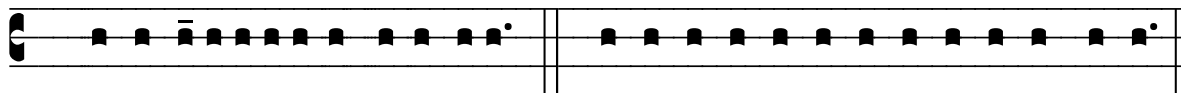
de
l'Immaculée Conception

bréviaire monastique



UT MENS NOSTRA CONCORDET VOCI NOSTRÆ

La chancre entonne, tous poursuivent. Trois fois



¶ Dómine, lábia me-a a-pé-ri-es. R̄ Et os méum annuntiábit láudem tu-am.
Seigneur, vous ouvrirez mes lèvres. Et ma bouche annoncera votre louange.

PSAUME 3

Confiance en Dieu au milieu des périls

Ton in directum



Dómine, quid multiplicáti sunt qui *trí-bu-* **lant** me ? *

multi insúrgunt advérsum me.

Seigneur, que mes ennemis sont nombreux ! Quelle multitude se lève contre moi !

Multi dicunt *ánimæ meæ* : * Non est salus ipsi in Deo ejus.

Beaucoup disent à mon sujet : « Plus de salut pour lui auprès de son Dieu ! »

Tu autem Dómine, *suscéptor meus* es, * glória mea, et exáltans caput meum.

Mais vous, Seigneur, vous êtes mon protecteur et ma gloire, et vous relevez ma tête.

Voce mea ad Dóminum *clamávi* ; * et exaudívit me de monte sancto suo.

De ma voix je crie vers le Seigneur, et il m'exauce de sa montagne sainte.

Ego dormívi, et *soporátus* sum ; * et exsurréxi, quia Dóminus suscepit me.

Je me suis couché et je me suis endormi, et je me suis réveillé, car le Seigneur m'a pris sous sa garde.

Non timébo míllia pópuli *circumdántis* me. * Exsúrge, Dómine ; salvum me fac, Deus meus.

Je ne crains pas les milliers d'ennemis campés autour de moi. Levez-vous, Seigneur ! sauvez-moi, mon Dieu !

Quóniam tu percussísti omnes adversántes mihi *sine causa* ; * dentes peccatórum contrivísti.

Car déjà vous avez frappé tous ceux qui me combattaient injustement ; vous avez brisé les dents des pécheurs.

Dómini est **salus** ; * et super pópulum tuum benedíctio tua.

Au Seigneur appartient le salut ! Que votre bénédiction soit sur votre peuple.

Glória Pátri, et **Fílio**, * et Spirítui Sancto.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Sicut erat in princípío, et *nunc*, et **semper**, * et in saécula saeculórum. Amen.

Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

INVITATOIRE

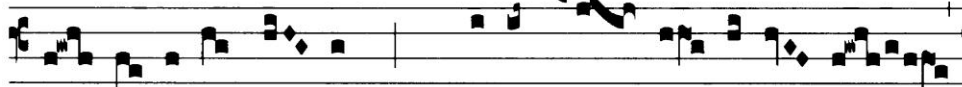
Cantor; LR259 - K138 r.

Invit.

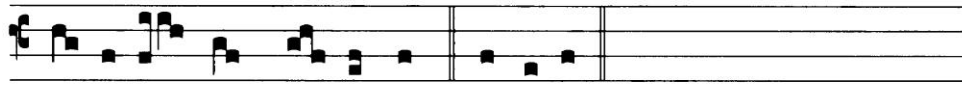
II.



Mmacu-lá- tam Conce-pti-ó-nem Vír-gi- nis Ma-



rí- æ ce-le- bré- mus: * Christum e- jus Fí- li- um



ad- o-ré- mus Dó- mi-num. Ve-ní-te.

*Célébrons
l'Immaculée
Conception de
la Vierge
Marie :
Adorons le
Christ Seigneur,
son Fils*

Tonus II Modo

Tonus unicus.

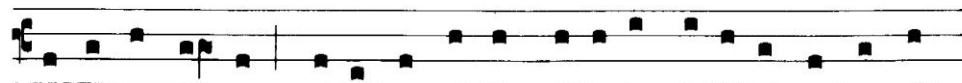
H449

Ps.94

II.d



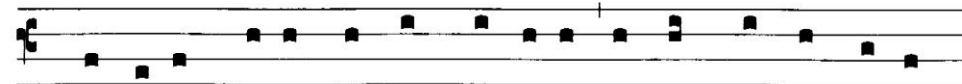
ENITE, exsultémus Dómino, jubi-lémus De-o sa-



lu-tá- ri nostro: præ-occu-pémus fá-ci- em e-jus in confes-si-



ó- ne, et in psalmis ju-bi-lémus e- i. *integrum Invit.*



Quóni- am De-us magnus Dóminus, et Rex magnus su-per



omnes de- os: quoni- am non repéllét Dóminus plebem su-

*Venez,
réjouissons-
nous devant le
Seigneur,
jubilons à Dieu
notre salut :
Préoccupons-
nous, devant sa
face, de
louanges,
et jubilons dans
les psaumes
pour lui.*

*Car le Seigneur
est le grand
Dieu, le grand
Roi au-dessus
de tous les
dieux; il ne
repoussera
point son
peuple.*

am: qui- a in manu e-jus sunt omnes fines ter- ræ, et al- ti-

tú-dines mónti- um ipse cónspi- cit. *altera pars Invitatorii.*

Quóni- am ipsí- us est mare, et i- pse fe- cit illud, et á- ridam

fundavérunt manus e-jus: VENITE, ADOREMUS, ET PRO-

CIDAMUS ANTE DE-UM: plorémus co-ram Dómino, qui

fe- cit nos, qui- a ipse est Dóminus De- us noster; nos autem

pópulus e-jus et oves páscu- æ e- jus. *integrum Invitatorium.*

Hódi- e, si vocem e-jus audi-é- ri- tis, no- lí- te obdu- rá- re cor-

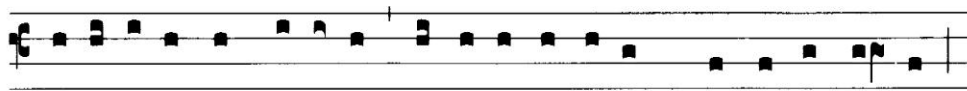
da vestra, sicut in ex- a- cerba- ti- ó- ne se- cúndum di- em ten-

*Dans sa main
sont toutes les
profondeurs de
la terre, et son
oeil domine les
sommets des
montagnes.*

*La mer est à lui,
et il l'a faite, et
ses mains ont
formé la terre.*

*Venez, fidèles,
adorons et
prosternons-
nous devant
Dieu; pleurons
devant le
Seigneur qui
nous a faits, car
il est le
Seigneur notre
Dieu, et nous
son peuple et
les brebis de
son pâturage.*

*Si aujourd'hui
vous entendez
sa voix
n'endurcissez
pas vos cœurs
comme au jour
du murmure et
de la tentation*

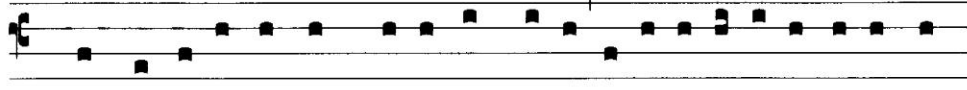


ta-ti ó-nis in de-sérto: u-bi tentavé-runt me patres vestri,

dans le désert,
où vos pères me
tentèrent, et où
ils me mirent à
l'épreuve et
virent mes
œuvres.

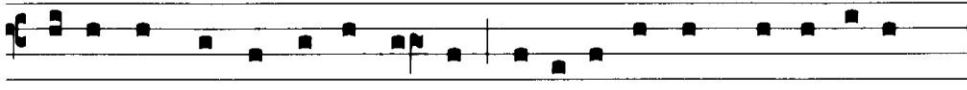


proba-vé-runt et vidé-runt ó-pe- ra me- a. *altera pars.*

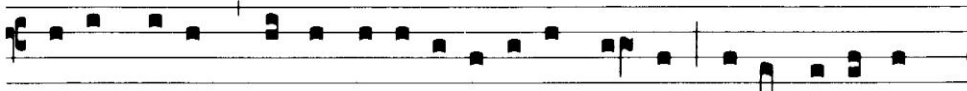


Quadra-gínta annis pró-ximus fu- i ge-ne-ra-ti- ó-ni hu-ic, et

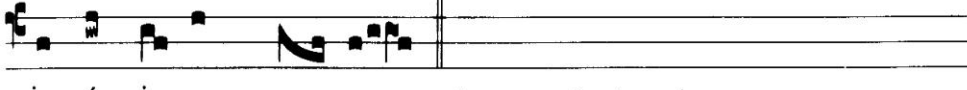
Durant
quarante
années j'ai
couvert de ma
protection cette
génération, et
j'ai dit : « C'est
un peuple dont
le coeur est
égaré; ils ne
connaissent pas
mes voies :
c'est pourquoi
j'ai juré dans
ma colère qu'ils
n'entreraient
point dans mon
repos. »



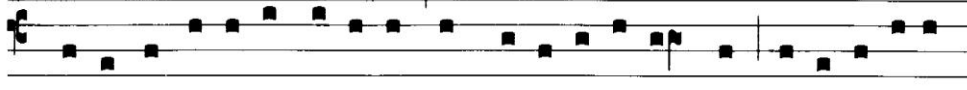
di-xi: semper hi errant corde. Ipsi ve-ro non cognovérunt



vi- as me-as: quibus ju-rá-vi in i-ra me- a: Si in-tro-í-bunt

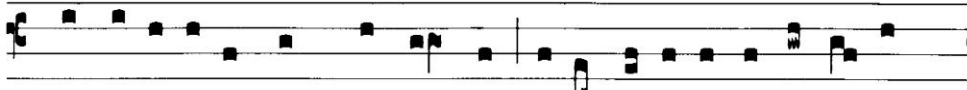


in réqui- em me- am. *integrum Invitatorium.*

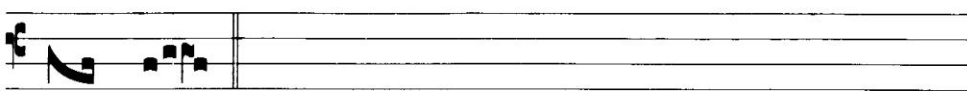


Glóri- a Patri et Fí- li-o, et Spi-rí-tu- i Sancto, sicut erat in

Gloire au Père,
et au Fils, et au
Saint-Esprit;
comme il était
au
commencement,
et maintenant et
toujours et dans
les siècles des
siècles. Amen.



prínci-pi-o, et nunc, et semper, et in sǎ-cu-la sǎ-cu-ló-rum.



A- men. *altera pars denique integrum Invitatorium.*

HYMNE

Anonymus; AR[122]

Hymn.
II.

P

Ræ-clá- ra custos Vírginum, In-tácta ma- ter Nú-

minis, Coelé- stis au-læ já- nu- a, Spes nostra, cœ- li gaú-

di-um, 2. Inter ru- bé- ta lí- li- um, Colúmba formo-sis- si-

ma, Vir-ga e ra- dí- ce gérmínans Nostro me-dé- lam vúlne-

ri. 3. Turris dra-cóni impér- vi- a, A- mí- ca stel- la náufra- gis,

Tu- é- re nos a fráudi- bus, Tu- áque lu- ce dí- ri- ge.

4. Erró- ris umbra dí- scu- te, Syrtes do- ló- sas á- mo- ve, Flu-

ctus tot inter, dé- vi- is Tu- tam re- clú- de sé- mi- tam. 5. Je-

su, ti- bi sit gló- ri- a, Qui na- tus es de Vír- gi- ne, Cum Pa-

tre, et almo Spí- ri- tu, In sempi- tér- na sœ- cu- la. A- men.

*Illustre
gardienne des
vierges, Mère
virginale de
Dieu, porte du
palais céleste,
notre
espérance, joie
du ciel.*

*2. Lis au
milieu des
ronces, colombe
toute belle, tige
produisant de
sa racine le
remède à notre
blessure,*

*3. Tour
inaccessible au
dragon, étoile
amie des
naufragés,
gardez-nous du
mensonge, et
par votre
lumière guidez-
nous.*

*4. Dissipez les
ombres de
l'erreur,
éloignez les
Syrtes
trompeurs,
parmi tant
d'agitations,
aux égarés
découvrez la
voie sûre.*

*5. Jésus, à
vous soit la
gloire, qui êtes
né de la Vierge,
ainsi qu'au Père
et à l'Esprit-
Saint, dans les
siècles éternels.
Amen*

I^{HR} NOCTURNE

Première antienne :

Ps.8,2 et Cantor; LR260

1. Ant.
VIII.g



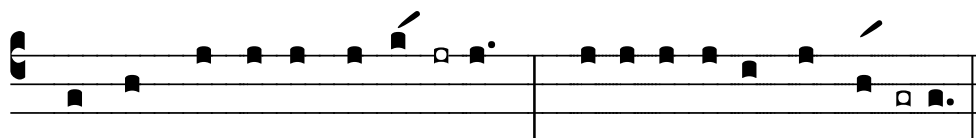
A Dmirá-bi- le* est nomen tu-um, Dó-mi-ne, in u-ni-
vérsa terra, qui- a in Vírgine Marí- a dignum ti-bi ha-bi-tá-
cu-lum præpa-rásti. E U O U A E.

Admirable est votre nom, Seigneur, par toute la terre, parce qu'en la Vierge Marie vous vous êtes préparé une demeure digne de vous

PSAUME 8

Royauté de l'homme et du Christ.

Ton 8 G



Dó-mi- ne Dóminus **nos**-ter, *

quam admirábile est nomen tuum in uni-vér-sa **ter**- ra!

Seigneur, notre Seigneur, que votre Nom est admirable par toute la terre.

Quóniam eleváta est magnificéntia
tua, * *super* **cæ**los.

Car votre magnificence est élevée, au-dessus des cieux.

Ex ore infántium et lacténtium
perfecísti laudem propter inimícos
tuos, * ut déstruas inimícum et
ultórem.

De la bouche des enfants et de ceux qui sont à la mamelle vous avez tiré une louange parfaite contre vos adversaires, pour détruire l'ennemi, et celui qui veut se venger.

Quóniam vidébo cælos tuos, ópera
digitórum tuórum : * lunam et
stellas, quæ tu **fund**ásti.

Quand je considère vos cieux, qui sont l'ouvrage de vos doigts, la lune et les étoiles que vous avez créés,

Quid est homo, quod memor es **e**jus? *
aut fílius hóminis, quóniam **vísitas**
eum?

Je m'écrie : Qu'est-ce donc que l'homme pour que vous vous souveniez de lui ? Ou le fils de l'homme, pour que vous le visitiez ?

Minuísti eum paulo minus ab Angelis,

Vous ne l'avez mis qu'un peu au-dessous des anges ; vous l'avez

glória et honóre coronásti eum : * et
constituísti eum super ópera
mánuum tuárum.

Omnia subjecísti sub pédibus ejus, *
oves et boves univérsas : ínsuper et
pécora campi.

Vólucres cæli, et pisces maris, * qui
perámbulant sémitas maris.

Dómine, Dóminus noster, * quam
admirábile est nomen tuum in
univérsa terra!

Glória Pátri, et Filio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in saécula saeculórum.
Amen.

On reprend l'antienne.

*couronné de gloire et d'honneur, et
vous l'avez établi sur les ouvrages
de vos mains.*

*Vous avez mis toutes choses sous ses
pieds, toutes les brebis, et tous le
bœufs et même les animaux des
champs,*

*Les oiseaux du ciel, et les poissons de
la mer, qui parcourent les sentiers
de l'océan.*

*Seigneur, notre Seigneur, que votre
Nom est admirable par toute la
terre.*

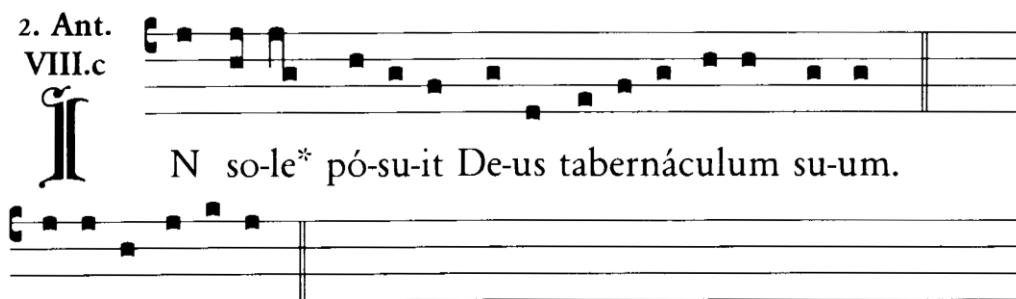
*Gloire au Père et au Fils et au Saint-
Esprit.*

*Comme il était au commencement, et
maintenant, et toujours, et dans les
siècles des siècles. Ainsi soit-il.*

Deuxième antienne :

Ps.18,6; LR260

2. Ant.
VIII.c



N so-le* pó-su-it De-us tabernáculum su-um.

E U O U A E.

Dans le soleil Dieu a placé sa tente.

PSAUME 110

Gloire à Dieu, Créateur Législateur.

Ton 8 c



Cæ-li enarrant gloriam De- i, *
et opera manuum ejus annuntiat *fir-ma-mén-* tum

*Les cieux racontent la gloire de Dieu,
et le firmament annonce l'œuvre de
ses mains.*

Dies diéi eructat **verbum**, * et nox nocti
indicat **sciéntiam**.

Non sunt loquélæ, neque **sermões**, *
quorum non audiantur voces **eorum**.

In omnem terram exivit sonus **eorum**, *
et in fines orbis terræ **verba eorum**.

In sole posuit tabernaculum **suum** : * et
ipse tamquam sponsus procédens de
thalamo suo:

Exsultavit ut gigas ad curréndam
viam, * a summo cælo **egressio e-**
jus:

Et occursum ejus usque ad summum
ejus : * nec est qui se abscondat a
calore ejus.

Lex Domini immaculata, convertens
animas : * testimonium Domini
fidèle, sapiéntiam **præstans**
parvulis.

Justitiæ Domini rectæ, lætificantes
corda : * præcéptum Domini
lucidum, **illuminans oculos**.

Timor Domini sanctus, pérmanens in
sæculum **sæculi** : * **judicia Domini**
vera, justificata in **semetipsa**:

Desiderabilia super aurum et lapidem
pretiosum **multum** : * et dulciora
super **mel et favum**.

Etenim servus tuus custodit **ea**, * in
custodiéndis **ibis retributio multa**.

Delicta quis intélligit ? † ab occultis
meis **munda me** : * et ab aliénis
parce **servo tuo**.

Si mei non fuerint dominati, tunc
immaculatus ero : * et emundabor a
delicto maximo.

Et erunt ut complaccant eloquia oris
mei : * et meditatio cordis mei in
conspéctu **tuo semper**.

Domine, adjutor **meus**, * et **redemptor**
meus.

Glória Pátri, et **Filio**, * et **Spirítui**

*Cette louange, le jour la redit au jour,
et la nuit l'apprend à la nuit.*

*Ce n'est pas un langage, ce ne sont pas
des paroles dont la voix n'est pas
entendue.*

*Leur son se répand par toute la terre;
leurs accents vont jusqu'aux
extrémités du monde.*

*Dans le soleil Dieu a disposé sa tente.
Cet astre, semblable au jeune époux
qui sort de la chambre nuptiale,*

*S'élance joyeusement, comme un
géant, pour parcourir sa carrière.*

*Il part d'une extrémité du ciel, Et sa
course s'achève à l'autre extrémité:
rien ne se dérobe à sa chaleur.*

*La loi du Seigneur est sans tache: elle
restaure les âmes; le commandement
du Seigneur est fidèle: il donne la
sagesse aux simples;*

*Les ordonnances du Seigneur sont
droites : elles réjouissent les cœurs;
le précepte du Seigneur est
lumineux: il éclaire les yeux;*

*La crainte du Seigneur est sainte: elle
subsiste à jamais; les décrets du
Seigneur sont vrais: ils se justifient
par eux-mêmes.*

*Sa loi est plus désirable que l'or et les
pierres précieuses, plus douce que le
miel qui coule des rayons.*

*Aussi votre serviteur la garde-t-il
fidèlement; à ceux qui l'observent est
réservée une magnifique
récompense.*

*Mais qui connaît ses égarements ?
Pardonnez-moi ceux que j'ignore !
Préservez aussi votre serviteur de
ceux qui vous sont étrangers.*

*S'ils ne dominent pas sur moi, je serai
sans tache et pur de grands pêchés.*

*Alors vous accueillerez favorablement
les paroles de ma bouche, et les
sentiments de mon cœur seront sans
cesse sous votre regard,*

*O Seigneur, qui êtes mon soutien et
mon libérateur.*

Gloire au Père et au Fils et au Saint-

Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et
semper, * et in saecula saeculorum.
 Amen.

On reprend l'antienne.

Esprit.

*Comme il était au commencement, et
 maintenant, et toujours, et dans les
 siècles des siècles. Ainsi soit-il.*

Troisième antienne :

Cantor; LR261

3. Ant.
 I.f

IN Concepti-ó-ne su- a * accé- pit Ma-rí- a be-ne-
 dicti-ónem a Dó-mino, et mi- se-ricórdi- am a De-o sa-lu-tá-
 ri su-o. E U O U A E.

*Dans sa Conception Marie a reçu la bénédiction du
 Seigneur, et la miséricorde de Dieu son sauveur.*

PSAUME 23

Royauté et sacerdoce du Messie

Ton 1 f

Dómini est terra, et pleni-tú - do e- jus : *

orbis terrárum, et univérsi qui hábi-tant in e - o.

*Au Seigneur est la terre et tout ce
 qu'elle renferme, le monde et tous
 ceux qui l'habitent.*

Quia ipse super mária fundávit eum : *
 et super flúmina præparávit eum.

*Car c'est lui qui l'a fondée sur les
 mers, et qui l'a établie sur les fleuves.*

Quis ascéndet in **montem Dómini** ? *
 aut quis stabit in loco **sancto ejus** ?

*Qui montera sur la montagne du
 Seigneur ? Ou qui se tiendra dans
 son lieu saint ?*

Ínnocens mánibus et **mundo corde**, *
 qui non accépit in vano ánimam
 suam, nec jurávit in dolo próximo

*Celui qui a les mains innocentes et le
 cœur pur ; qui n'a pas livré son âme
 à la vanité, ni fait à son prochain un*

suo.

Hic accípiet benedictiónem a
Dómino : * et misericórdiam a Deo,
salutári **suo**.

Hæc est generátio quæréntium eum, *
quæréntium fáciem **Dei Jacob**.

Attóllite portas, príncipes, vestras, et
elevámini, portæ æternáles : * et
introíbit **Rex glóriæ**.

Quis est **iste Rex glóriæ** ? * **Dóminus**
fortis et potens: **Dóminus potens in**
prælio.

Attóllite portas, príncipes, vestras, et
elevámini, portæ æternáles : * et
introíbit **Rex glóriæ**.

Quis est **iste Rex glóriæ** ? **Dóminus**
virtútum ipse est **Rex glóriæ**.

Glória Pátri, et **Filio**, * et **Spirítui**
Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et
semper, * et in saécula saeculórum.
Amen.

On reprend l'antienne.

serment trompeur.

*Celui-là recevra la bénédiction du
Seigneur, et la miséricorde de Dieu,
son sauveur.*

*Telle est la race de ceux qui le
cherchent, de ceux, de ceux qui
cherchent la face du Dieu de Jacob.*

*Levez vos portes, ô princes, et élevez-
vous, portes éternelles, et le roi de
gloire entrera.*

*Qui est ce roi de gloire ? C'est le
Seigneur fort et puissant, le Seigneur
puissant dans les combats.*

*Levez vos portes, ô princes, et élevez-
vous, portes éternelles, et le roi de
gloire entrera.*

*Quel est ce roi de gloire ? Le Seigneur
des armées est lui-même ce roi de
gloire.*

*Gloire au Père et au Fils et au Saint-
Esprit.*

*Comme il était au commencement, et
maintenant, et toujours, et dans les
siècles des siècles. Ainsi soit-il.*

Quatrième antienne.

Ps.44,3 et Cantor; LR261

4. Ant.
III.a

If-fú-sa est grá-ti- a* in Concep-ti- ó-ne e- jus, et spe-
ci-ó-sa ap-pá-ru-it inter fí- li- as hó-minum. E U O U A E.

*La grâce s'est répandue en sa conception, et elle apparut
belle parmi les filles des hommes.*

PSAUME 44
Les divines épousailles

Ton 3 a



Eructávit cor meum vérbum bónum : * dico ego opera me- a Ré -gi	<i>Mon cœur a proféré une parole excellente, c'est au Roi que je dis mes œuvres.</i>
Lingua mea cálamus scribæ , * velóciter scribéntis.	<i>Ma langue est comme le roseau agile entre les doigts de l'écrivain.</i>
Speciósus forma præ fíliis hóminum, † diffúsa est grátia in lábiis tuis : * proptérea benedíxit te Deus in ætérum .	<i>Ô Roi, vous surpassez en beauté tous les enfants des hommes; la grâce est répandue sur vos lèvres; c'est pourquoi Dieu vous a béni pour toujours.</i>
Accíngere gládio tuo super femur tuum , * potentíssime .	<i>Ceignez-vous de votre épée, héros invincible.</i>
Spécie tua et pulchritúdi tua * inténde, prospere procéde, et regna .	<i>Revêtu de splendeur et de majesté, avancez, marchez à la victoire et régnez</i>
Propter veritátem et mansuetúdinem et justítiam : * et dedúcet te mirabíliter déxtera tua .	<i>Pour la vérité, la douceur et la justice; votre droite se signalera par des prodiges.</i>
Sagíttæ tuæ acútæ, pópuli sub te cadent , * in corda inimicórum Regis .	<i>Vos flèches sont aiguës; les peuples tomberont à vos pieds; elles perceront le cœur des ennemis du Roi.</i>
Sedes tua, Deus, in sæculum sæculi : * virga directiónis, virga regni tui .	<i>Votre trône, ô Dieu, est établi pour toujours; le sceptre de votre royauté est un sceptre de droiture.</i>
Dilexísti justítiam, et odísti iniquitatem : * proptérea unxit te Deus, Deus tuus, oleo lætítiæ præ consórtibus tuis .	<i>Vous aimez la justice et vous haïssez l'iniquité: c'est pourquoi, ô Dieu, votre Dieu a versé sur vous, de préférence à vos compagnons, une huile d'allégresse.</i>
Myrrha et gutta, et cásia a vestiméntis tuis, a dómibus ebúrneis , * ex quibus delectavérunt te fíliæ regum in honóre tuo .	<i>La myrrhe, l'aloès et la casse s'exhalent de vos vêtements et des palais d'ivoire que des filles de roi ont ornés en votre honneur.</i>
Astitit regína a dextris tuis in vestítu deauráto , * circúmdata varietáte .	<i>La Reine est à votre droite, en vêtements tissus d'or, aux couleurs variées.</i>
Audi, fília , et vide, et inclína aurem tuam , * et oblivíscere pópulum tuum, et domum patris tui .	<i>Ecoute, ma fille, vois et prête l'oreille: oublie ton peuple et la maison de ton père.</i>
	<i>Et le Roi sera épris de ta beauté; car il est le Seigneur ton Dieu, et tous</i>

Et concupíscet Rex decórem tuum: *
 quóniam ipse est Dóminus Deus
 tuus, et adorábunt eum.

Et fíliæ Tyri in munéribus, * vultum
 tuum deprecabúntur omnes dívites
 plebis.

Omnis glória ejus fíliæ Regis ab
 intus, * in fímbriis áureis
 circumamícta varietátibus

Adducéntur Regi vírgines post eam, *
 próximæ ejus afferéntur tibi.

Afferéntur in lætítia et exsultatióne : *
 adducéntur in templum Regis.

Pro pátribus tuis nati sunt tibi fílii : *
 constítues eos príncipes super
 omnem terram.

Mémores erunt nóminis tui: * in omni
 generatióne et generatióne.

Proptérea pópuli confitebúntur tibi in
 ætérnum: * et in saéculum
 saéculi.

Glória Pátri, et Filio, * et Spirítui
 Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et
 semper, * et in saécula
 saeculórum. Amen.

On reprend l'antienne.

l'adoreront.

*Les filles de Tyr, avec des présents et les
 plus riches du peuple rechercheront ta
 faveur.*

*Toute la gloire de la fille du roi est au
 dedans, elle resplendit de vêtements
 aux franges d'or, aux couleurs
 variées.*

*Après elle, des jeunes filles, ses
 compagnes, sont amenées au Roi et
 lui sont présentées.*

*On les introduit au milieu de la joie et
 de l'allégresse; elles entrent dans le
 palais du Roi.*

*Des fils vous naîtront pour remplacer
 vos pères; vous les établirez princes
 sur toute la terre.*

*Ils perpétueront d'âge en âge la gloire
 de votre nom, et les peuples vous
 loueront éternellement et à jamais.*

*C'est pourquoi les peuples vous loueront
 éternellement, et dans les siècles des
 siècles.*

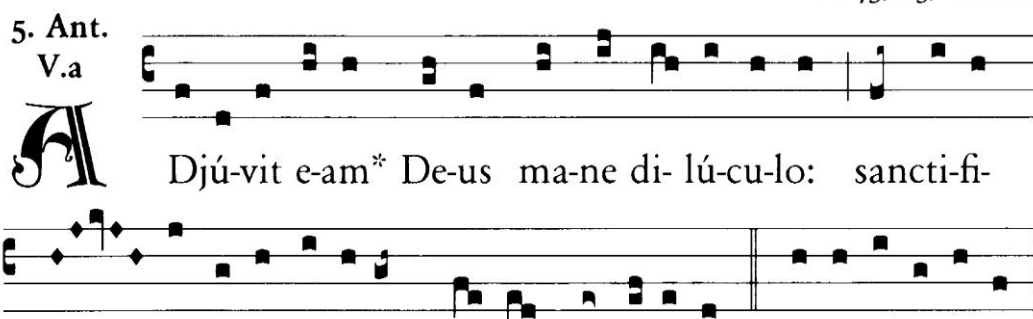
*Gloire au Père et au Fils et au Saint-
 Esprit.*

*Comme il était au commencement, et
 maintenant, et toujours, et dans les
 siècles des siècles. Ainsi soit-il.*

Cinquième antienne:

Ps.45,6.5; LR261

5. Ant.
 V.a



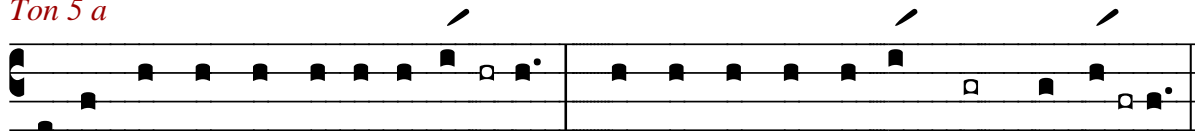
Djú-vit e-am* De-us ma-ne di- lú-cu-lo: sancti-fi-
 cá- vit tabernáculum su- um Altíssimus. E U O U A E.

*Dieu l'a fortifiée le matin dès la pointe du jour ; Le
 Très-Haut a sanctifié son habitation.*

PSAUME 45

La cité de Dieu est inébranlable

Ton 5 a



De -us noster refúgium, et **vir**-tus : *

adjútor in tribulatió nibus, quæ invené-runt nos **ni**-mis.

Dieu est notre refuge et notre force; un secours que l'on rencontre toujours dans la détresse.

2 Proptérea non timé bimus dum turbábitur **terra** : * et transferéntur montes **in** cor **maris**.

Aussi sommes-nous sans crainte si la terre est bouleversée, si les montagnes s'abiment au sein de l'océan,

3 Sonuérunt, et turbátæ sunt aquæ eórum : * conturbáti sunt montes in fortitú dine ejus.

si les flots de la mer s'agitent, bouillonnent, et, dans leur furie, ébranlent les montagnes.

4 Flúminis ímpetus lætíficat civitátem **Dei** : * sanctificávit tabernáculum suum **Altí**ssimus.

Un fleuve réjouit de ses courants la cité de Dieu, le sanctuaire où habite le Très-Haut.

5 Deus in médio ejus, non commovébitur : * adjuvábít eam Deus **mane** dilúculo.

Dieu est au milieu d'elle : elle est inébranlable ; au lever de l'aurore, Dieu vient à son secours:

6 Conturbátæ sunt Gentes, et inclináta sunt **regna** : * dedit vocem suam, **mota** est **terra**.

Les nations s'agitent, les royaumes s'ébranlent ; il fait entendre sa voix et la terre se fond d'épouvante.

7 Dóminus virtú tum nobíscum : * suscéptor noster **Deus Jacob**.

Le Seigneur des armées est avec nous ; le Dieu de Jacob est pour nous une citadelle.

8 Veníte, et vidéte ópera Dómini, quæ pósuit prodígia super **terram** : * áuferens bella usque ad **finem** **terræ**.

Venez, contemplez les oeuvres de Yahweh, les dévastations qu'il a opérées sur la terre !

9 Arcum cónteret, et confrínget **arma** : * et scuta combúret **igni**.

Il a fait cesser les combats jusqu'au bout de ta terre, il a brisé l'arc, il a rompu la lance, il a consumé par le feu les chars de guerre :

10 Vacáte, et vidéte quóniam ego sum **Deus** : * exaltábor in Géntibus, et exaltábor in **terra**.

" Arrêtez et reconnaissez que je suis Dieu ; je domine sur les nations, je domine sur la terre ! "

11 Dóminus virtú tum nobíscum : * suscéptor noster **Deus Jacob**.

Yahweh des armées est avec nous, le Dieu de Jacob est pour nous une citadelle.

Glória Pátri, et **Filio**, * et **Spirítui Sancto**.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in saécula saeculórum. **Amen**

Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

On reprend l'antienne.

Sixième antienne :

6. Aña.
7. b

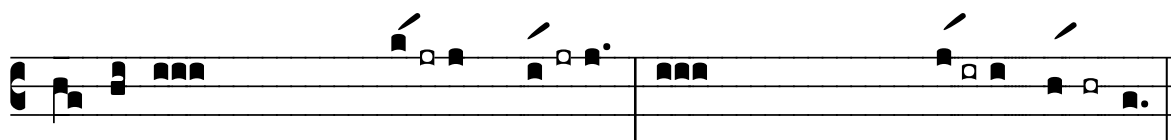


F Undá- tur exsulta-ti- ó-ne uni-vérsæ ter-ræ
mons Si- on, ci-vi-tas Re-gis magni.

Elle s'élève dans l'exultation de toute la terre. la montagne de Sion, la cité du grand Roi.

PSAUME 47
Chant de triomphe

Ton 7 b mon.



Magnus Dóminus, et laudá-bilis **ni-mis** *

in civitáte Dei nostri, in monte **san-cto e - jus.**

Le Seigneur est grand, il est digne de toute louange dans la cité de notre Dieu, sur sa montagne sainte.

Fundátur exsultatióne univérsæ **terræ**
mons **Sion**, * látera Aquilónis,
cívitas **Regis magni.**

Elle s'élève gracieuse, joie de toute la terre, la montagne de Sion; le côté du septentrion, c'est la cité du grand Roi.

Deus in dómibus ejus **cognoscétur**, *
cum suscípíet **eam.**

Dieu, qui habite dans ses palais, s'est montré son défenseur.

Quóniam ecce reges terræ **congregáti**
sunt : * convenérunt in **unum.**

Car voilà que les rois de la terre s'étaient réunis; ensemble ils s'étaient avancés contre Jérusalem.

Ipsi vidéntes sic admiráti sunt, †
conturbáti sunt, **commóti** sunt ; *
tremor apprehéndit eos.

Ils ont vu: soudain ils ont été dans la stupeur; éperdus et troublés, un tremblement les saisit;

Ibi dolóres ut parturiéntis : * in spíritu
veheménti cónteres **naves Tharsis.**

Ils souffrent les douleurs de la femme qui enfante; vous les brisez, comme le vent d'Orient brise les vaisseaux de Tharsis.

Sicut audívimus, sic vídimus in civitáte
Dómini virtútum, † in civitáte **Dei**
nostri : * Deus fundávit **eam in**
ætérum.

Ce que nous avons entendu dire, nous l'avons vu dans la cité du Seigneur des armées, dans la cité de notre Dieu: Dieu l'a affermie pour toujours.

Suscépi-mus, Deus, misericórdiam
tuam, * in médio **templi tui.**

Secúndum nomen tuum, Deus, sic et
laus tua in **fin**es terræ : * justítia
plena est **dé**xtera tua.

Lætétur mons Sion, et exsúltent **f**iliæ
Judæ * propter judícia tua,
Dómine.

Circúmdate Sion, et complectímini
eam : * narráte in **tú**rribus ejus.

Pónite corda vestra in virtúte ejus : * et
distribúite domus ejus, ut enarrétis
in progénie **á**ltera.

Quóniam hic est Deus, Deus noster in
aéternum, et in **sa**éculum **sa**éculi : *
ipse reget **nos** in **sa**écula.

Glória **P**átri, et **F**ílio, * et **S**pirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et
semper, * et in saécula saeculórum.
Amen.

*Ô Dieu, nous avons éprouvé votre
miséricorde au milieu de votre
temple.*

*Et de même que votre nom, ô Dieu,
ainsi votre louange ira jusqu'aux
extrémités de la terre : votre droite
est pleine de justice.*

*Que la montagne de Sion se réjouisse,
que les filles de Juda soient dans
l'allégresse, à cause de vos
jugements, Seigneur!*

*Parcourez Sion et faites-en le circuit,
comptez ses tours.*

*Observez son rempart et examinez ses
palais, pour le raconter à la
génération future.*

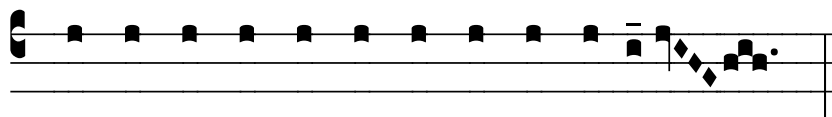
*Car c'est là notre Dieu, notre Dieu
pour l'éternité et les siècles des
siècles; il règnera sur nous à jamais.*

*Gloire au Père et au Fils et au Saint-
Esprit.*

*Comme il était au commencement, et
maintenant, et toujours, et dans les
siècles des siècles. Ainsi soit-il.*

On reprend l'antienne.

VERSET



℣. Deus omnípotens praecínxit me virtú-te
Le Dieu tout-puissant m'a ceint de force

℟. Et posuit immaculátam viam me-am.
Et il a fait immaculée ma voie.

officiant

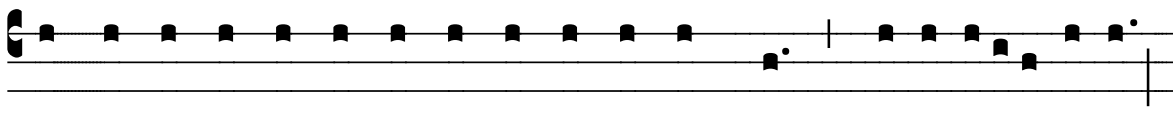


Pater nos-ter *(secreto)* **℣.** Et ne nos indúcas in tentatió-nem.
Notre Père.... Et ne nous laissez pas succomber à la tentation.

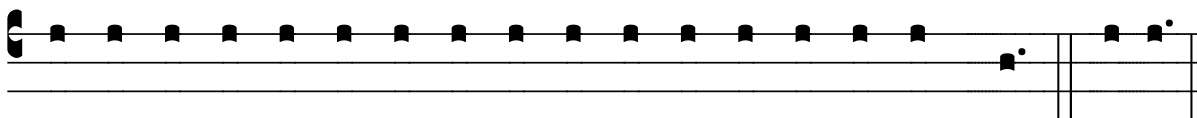
℟. Sed líbera nos a ma - lo.
Mais délivrez-nous du mal.

ABSOLUTIO

officiant :



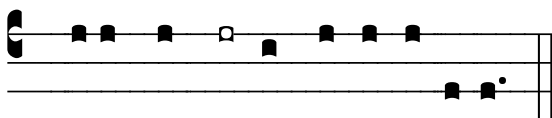
Exáudi Dómine Jésu Christe preces servórum tuórum, † et miserére nóbis, *
Exaucez, Seigneur Jésus-Christ, les prières de vos serviteurs, et ayez pitié de nous



qui cum Patre et Spírítu Sáncto vivis et regnas in saécula saeculórum. **R.** Amen
vous qui vivez et réglez avec le Père et le saint-Esprit dans les siècles des siècles

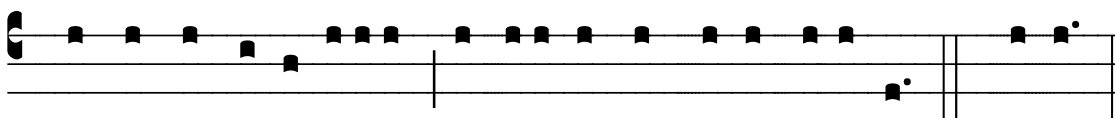
LECTIO I

Le lecteur, s'inclinant profondément :



Jube Dóm(i)ne¹ bene-dí-cere.
Veillez, mon Père (Seigneur), me bénir.

officiant :



Benedicti-óne perpétua * benedí-cat nos Pá-ter aetérnus. **R.** Amen
Que d'une bénédiction perpétuelle, le Père éternel nous bénisse. Ainsi soit-il.

De libro Génesis.

Du livre de la Genèse

Chap. 3, 1-15

Serpens erat callídior cunctis animántibus terræ quæ fécerat Dóminus Deus. Qui dixit ad mulíerem : Cur præcépít vobis Deus ut non comederétis de omni ligno paradísi ?

Le serpent était le plus rusé de tous les animaux que le Seigneur Dieu avait formés sur la terre. Il dit à la femme : "Pourquoi Dieu vous a-t-il commandé de ne manger du fruit d'aucun des arbres du paradis ?" La

¹ *Lorsque l'officiant n'est pas prêtre le lecteur dit "Dómine"*

Cui respóndit múlíer : De fructu lignórum, quæ sunt in paradíso, véscimur : de fructu vero ligni, quod est in médio paradísi, præcépít nobis Deus ne comederémus : et ne tangerémus illud, ne forte moriámur. Dixit autem serpens ad mulíerem : Nequáquam morte moriémini. Scit enim Deus quod in quocúmque die comedéritis ex eo, aperiéntur óculi vestri : et éritis sicut díi, sciéntes bonum et malum.

Tu autem Dómine, miserére nobis.

femme lui répondit : "Nous mangeons des fruits des arbres qui sont dans le paradis ; mais pour ce qui est du fruit de l'arbre qui est au milieu de paradis, Dieu nous a commandé de n'en point manger et de n'y point toucher, de peur que nous ne mourions." Le serpent dit alors à la femme : "Certainement, vous ne mourrez point. Mais Dieu sait qu'aussitôt que vous aurez mangé de ce fruit, vos yeux seront ouverts, et vous serez comme des dieux, connaissant le bien et le mal."

Et vous Seigneur, ayez pitié de moi.

℞ Deo gratias.

Rendons grâces à Dieu.

℞ Rom. 5,19 ✠ Ps. 17,18.19; LR261

1. Resp. I.

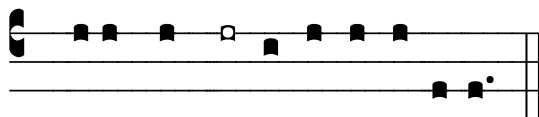
Er unum hóminem * peccá- tum in hunc mun-
dum intrá- vit, in quo o- mnes pecca- vé- runt.
† Ne tí- me- as Ma- rí- a, in- ve- ní- sti
grá- ti- am a- pud De- um. ✠ E-
rí- pu- it Dóminus á- nimam tu- am de mor- te, et contra
in- i- mícum factus est pro- té- ctor tu- us. † Ne.

Le péché est entré en ce monde par un seul homme, en qui tous ont péché.

Ne craignez point, Marie, car vous avez trouvé grâce devant Dieu.

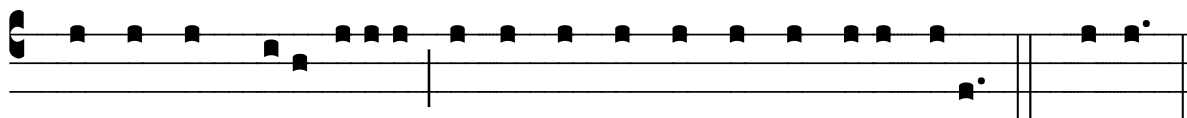
℞ Le Seigneur a délivré votre âme de la mort et il est devenu votre défenseur contre l'ennemi. Ne craignez.

LECTIO II



Jube Dóm(i)ne bene-dí-cere.

Veillez, mon Père (Seigneur), me bénir.



Unigénitus De-i Fílius * nos benedícere et adjuváre dignétur. **R̄. Amen**

Que le Fils unique de Dieu daigne nous bénir et nous aider. Ainsi soit-il.

Vidit ígitur múlier quod bonum esset lignum ad vescéndum, et pulchrum óculis, aspectúque delectábile : et tulit de fructu illíus, et comédit : dedítque viro suo, qui comdédit. et apérti sunt óculi ambórum : cumque cognovíssent se esse nudos, consuérunt fólía ficus, et fecérunt sibi perizómata. Et cum audíssent vocem Dómini Dei deambulántis in paradíso ad auram post merídiem, abscondit se Adam et uxor ejus a fácie Dómini Dei in médio ligni paradísi.

La femme considéra donc que le fruit de cet arbre était bon à manger, qu'il était beau à la vue et agréable à contempler. Et en ayant pris, elle en mangea, puis elle en donna à son mari, qui en mangea aussi. Alors leurs yeux s'ouvrirent à tous deux ; ils reconnurent qu'ils étaient nus, et ils entrelacèrent des feuilles de figuier et s'en firent des ceintures. Et ayant entendu la voix du Seigneur Dieu qui se promenait dans le paradis, à la brise du soir, Adam et son épouse se retirèrent au milieu des arbres du paradis, pour se cacher de devant sa face.

Et vous Seigneur, ayez pitié de nous.

Tu autem Domine, miserere nobis.

R̄. Deo gratias.

Rendons grâces à Dieu.

R̄ Eccli.24,26 † Jud.13,20.18; LR263

2. Resp. VIII.

Ransí- te* ad me omnes qui concu- pí- sci- tis
me, † Et nar- rá- bo vo- bis quan- ta fe-
cit De- us á- nimæ me- æ. † Vi- vit

Venez à moi, vous tous qui me désirez ; Et je vous raconterai quelles grandes choses Dieu a faites pour mon âme.

† Le Seigneur est

Dó-minus, quóni- am ad-implé-vit in me mi-se-ri-cór-
 di- am su- am. † Et.

*vivant, parce
 qu'il a accompli
 en moi sa
 miséricorde. Et.*

LECTIO III

Jube Dóm(i)ne bene-dí-cere.
Veillez, mon Père (Seigneur), me bénir.

Spíritus Sancti grátia * illúminet sensus et corda nostra. *R̄. Amen*
Que le Fils unique de Dieu daigne nous bénir et nous aider. Ainsi soit-il.

Vocavítque Dóminus Deus Adam, et dixit ei : Ubi es ? Qui ait : Vocem tuam audívi in paradíso : et tímui, eo quod nudus essem, et abscondi me. Cui dixit : Quis enim indicávit tibi quod nudus esses, nisi quod ex ligno, de quo præcéperam tibi ne coméderes, comedísiti ? Dixítque Adam : Múlier, quam dedísti mihi sóciam, dedit mihi de ligno, et comédi.

Alors le Seigneur Dieu appela Adam, et lui dit : "Où es-tu ?" Adam lui répondit : "J'ai entendu votre voix dans le paradis et j'ai eu peur, parce que j'étais nu. C'est pourquoi je me suis caché." Le Seigneur lui répartit : "Et qui t'a montré que tu étais nu, sinon parce que tu as mangé du fruit de l'arbre dont je t'avais défendu de manger ?" Adam lui répondit : "La femme que vous m'avez donnée pour compagne m'a présenté du fruit de cet arbre, et j'en ai mangé."

Et vous Seigneur, ayez pitié de nous.

Tu autem Dómine, miserére nobis.

R̄. Deo gratias.

Rendons grâces à Dieu.

3. Resp.
VI.

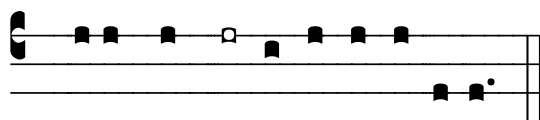


E-lécta me- a * cándi-da sic-ut nix in Lí-
bano; sicut fa- vus distíl- lans lá-bi-a e-
jus: † Mel et lac sub lin- gua il- lí- us.
✠ Ve-ni de Lí- bano, sponsa me- a, ve- ni, co-ro-ná-
be-ris co-róna gra- ti- á- rum. † Mel.

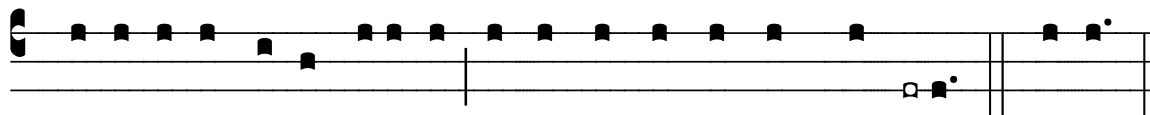
*Mon élue est
blanche comme
la neige sur le
Liban ;
ses lèvres sont
comme un rayon
distillant le miel
; le lait et le
miel sont sous
sa langue.*

*✠ Venez du Li-
ban, mon
épouse, venez, et
vous serez cou-
ronnée d'une
couronne de
grâces.
Le miel*

LECTIO IV



Jube Dóm(i)ne bene-dí-cere.
Veuillez, mon Père (Seigneur), me bénir.



In unitáte sancti Spíritus * benedícat nos Pater et Fí - lius. **R.** Amen
Que dans l'unité du Saint-Esprit, le Père avec le Fils nous bénisse. Ainsi soit-il.

Et ait Dóminus Deus ad serpéntem :
Quia fecísti hoc, maledíctus es inter
ómnia animántia et béstias terræ : super
pectus tuum gradiéris, et terram cómedes
cunctis débus vitæ tuæ. Inimicítias ponam

*Alors le Seigneur dit au serpent :
"Parce que tu as fait cela, tu es maudit
entre tous les animaux et toutes les bêtes de
la terre ; tu ramperas sur le ventre et tu
mangeras la terre, tous les jours de ta vie.
Je mettrai une inimitié entre toi et la
femme, entre ta race et la sienne. Elle te*

inter te et mulierem, et semen tuum et *brisera la tête et tu épieras son talon.*
 semen illius : ipsa conteret caput tuum, *Et vous Seigneur, ayez pitié de nous.*
 et tu insidiaberis calcaneo ejus.

Tu autem Domine, miserere nobis.

R. Deo gratias.

Rendons grâces à Dieu.

5.
E - lé - git Ma - ri - am De - us, & præ - e - lé -
 git e - am, & cre - á - vit e - am in Spi -
 ri - tu San - cto : * Id - e - o ni - hil in - qui - ná - tum
 in e - am in - cúr - rit. † De - dit Ma - ri - æ Dó - mi - nus
 pro - te - cti - ó - nem sa - lú - tis su - æ, & dexte - ra su - a sus -
 cé - pit e - am. * Id - e - o.
 † Gló - ri - a Pa - tri, et Fí - li - o, et Spi - rí - tu i
 San - cto. †

*Dieu a chois
 Marie et il l'a
 prédestinée et
 il l'a crée
 dans l'Esprit-
 Saint.*

*† C'est
 pourquoi rin
 d'impur ne
 s'est trouvé en
 elle.*

*† Gloire au
 Père, et au
 Fils, et au
 Saint-Esprit.*


On reprend : Ideo...

II^E NOCTURNE

Première antienne :

Aña. 7. a

M



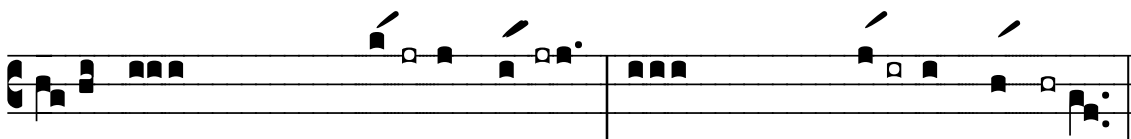
I-se-ri-córdi- a & vé-ri-tas obvi- a-vé-runt si-
bi in Concepti- ó-ne Ma-ri- æ justí-ti- a & pax oscu-lá-
tæ sunt.

La Miséricorde et la vérité se sont venues au-devant l'une de l'autre dans la conception de Marie ; la justice et la paix se sont embrassées.

PSAUME 84

Prière pour la restauration d'Israël.

Ton 7 a



Benedixisti, Domine, **terram tu-am**: * avertísti captivitá-tem **Ja- cob**.

Vous avez béni, Seigneur, votre terre, vous y avez ramené les captifs de Jacob.

Remisísti iniquitátem **plebis tuæ**: *
operuísti ómnia peccáta eórum.

Vous avez pardonné l'iniquité de votre peuple, vous avez couvert tous ses péchés.

Mitigásti omnem iram **tuam**: * avertísti
ab ira indignatiónis **tuæ**.

Vous avez apaisé toute votre indignation, vous êtes revenu de l'ardeur de votre colère.

Convérte nos, Deus, salutáris **noster**: *
et avérte iram **tuam** a **nobis**.

Rétablissez-nous, ô Dieu, notre Sauveur; détournez de nous votre courroux.

Numquid in ætérnum irascéris **nobis**? *
aut extédes íram tuam a
generatióne in generatióne ?

Serez-vous éternellement irrité contre nous ? Prolongerez-vous d'âge en âge votre ressentiment ?

Deus, tu convérsus vivificábis nos: * et
plebs tua lætábitur **in** te.

Ô Dieu, vous nous ferez revenir à la vie, afin que votre peuple se réjouisse en vous.

Osténde nobis, Dómine, misericórdiam
tuam: * et salutáre **tuum** da **nobis**.

Seigneur, faites-nous voir votre bonté, et accordez-nous votre salut.

Audiam quid loquátur in me **Dóminus**

Je veux écouter ce que dira au-dedans

Deus: * quóniam loquétur pacem in plebem suam;
 Et super **sanctos suos:** * et in eos, qui convertúntur **ad** cor.
 Verúmtamen prope timéntes eum salutáre ipsíus: * ut inhábitet glória in **terra nostra**
 Misericórdia et véritas obviavérunt **sibi:** * justítia et pax **osculátæ** sunt.
 Véritas de **terra orta** est: * et justítia de **cælo prospéxit.**
 Etenim Dóminus dabit **benignitátem:** * et terra nostra dabit **fructum suum.**
 Justítia ante eum **ambulábit:** * et ponet in via **gressus suos.**
 Glória **Patri, et Fílio,** * et **Spirítui Sancto.**
 Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper,** * et in saécula saeculórum.
Amen.

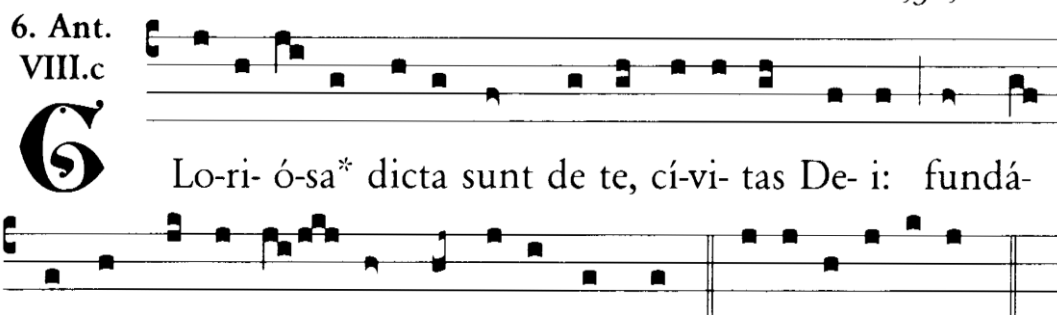
On reprend l'antienne.

*de moi le Seigneur Dieu: il a des paroles de paix pour son peuple,
 Pour ses fidèles et pour ceux qui rentrent au fond de leur cœur.
 Oui, son salut est proche de ceux qui le craignent, et la gloire habitera de nouveau sur notre terre.
 La grâce et la vérité vont se rencontrer; la justice et la paix s'embrasseront.
 La vérité germera de la terre, et la justice regardera du haut du ciel.
 Le Seigneur nous accordera ses faveurs, et notre terre donnera son fruit.
 La justice marchera devant lui, et tracera le chemin à ses pas.
 Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.
 Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi- soit-iél*

Deuxième antienne :

Ps.86,3.1; LR261

6. Ant.
 VIII.c

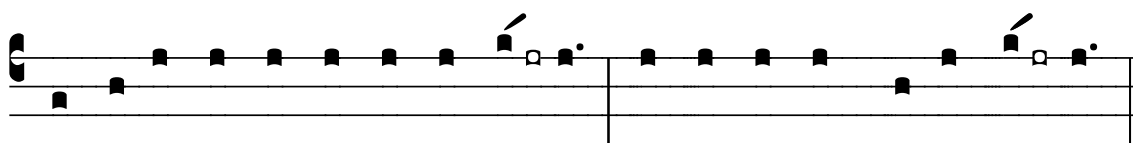


G Lo-ri- ó-sa* dicta sunt de te, cí-vi- tas De- i: fundá-
 vit te Dómi-nus in móntibus sanctis. E U O U A E.

De glorieuses chose sont dites de vous, cité de Dieu : le Seigneur vous a fondée sur le montagnes saintes.

PSAUME 86
Sion, mère des peuples.

Ton 8 c



Fundaménta ejus in móntibus **sanctis** : *

díligit Dóminus portas Sion super ómnia taberná –*cu-la* **Ja-cob**.

*Il l'a fondée sur les saintes montagnes
! Le Seigneur aime les portes de
Sion, plus que toutes les tentes de
Jacob.*

2 Gloriósa dicta sunt **de** te, * **cívitas Dei**.

*Des choses glorieuses ont été dites
sur vous, cité de Dieu !*

3 Memor ero Rahab, et Babylónis *
sciéntium me.

*"Je nommerai Rahab et Babylone
parmi ceux qui me connaissent ;*

4 Ecce alienígenæ, et Tyrus, et pópulus
Æthíopum, * hi fuérunt **illic**.

*voici les Philistins, et Tyr, avec
l'Ethiopie : c'est là qu'ils sont nés."*

5 Numquid Sion dicet: Homo, et homo
natus est in **ea** : * et ipse fundávit
eam **Altíssimus** ?

*Et l'on dira de Sion : Celui-ci et
celui-là y est né ; c'est Lui, le Très-
Haut, qui l'a fondée.*

6 Dóminus narrábit in scripturis
populórum, et **príncipum** : * horum,
qui fuérunt in **ea**.

*Le Seigneur notera dans la
description des peuples et des
princes, ceux qui auront été en elle.*

7 Sicut lætántium **ómnium** : * **habitatio**
est in te.

*Il sont tous dans la joie, ceux qui
habitent en vous.*

Glória Pátri, et **Filio**, * et **Spirítui**
Sancto.

*Gloire au Père et au Fils et au Saint-
Esprit.*

Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in saécula saeculórum.

*Comme il était au commencement, et
maintenant, et toujours, et dans les
siècles des siècles. Ainsi soit-il.*

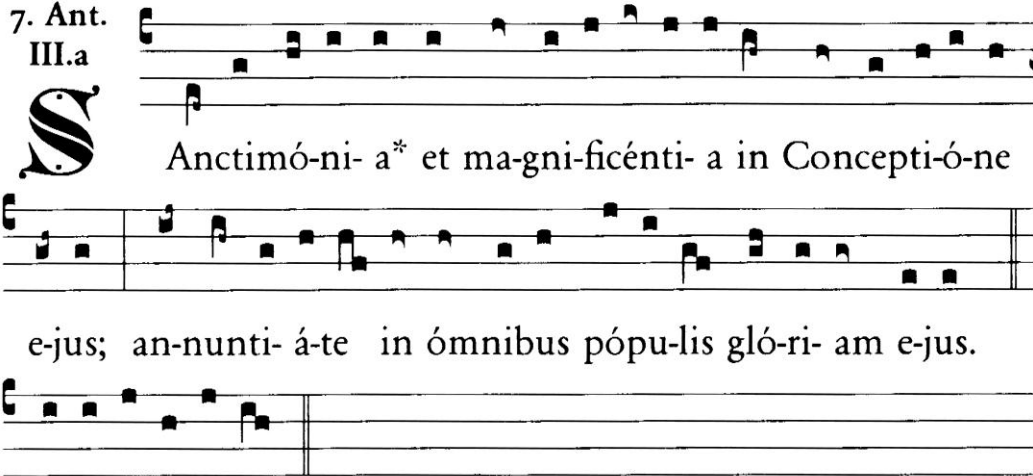
Amen.

On reprend l'antienne.

Troisième antienne :

Ps. 95, 6. 3; LR265

7. Ant.
III.a



S Anctimó-ni- a* et ma-gni-ficé-nti- a in Concepti-ó-ne

e-jus; an-nunti- á-te in ómnibus pópu-lis gló-ri- am e-jus.

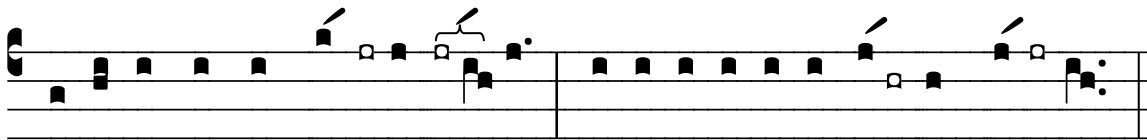
E U O U A E.

Adorez le Seigneur, alleluia: dans son temple saint.

PSAUME 95

Règne universel du seul vrai Dieu

Ton 3 a



Cantáte Domino **cánticum novum**: * cantate Dómino, **om- nis ter- ra**.

Chantez au Seigneur un cantique nouveau; chantez au Seigneur, vous tous habitants de la terre.

Cantáte Dómino, et benedícite **nómini ejus**: * annuntiáte de die in diem salutáre ejus.

Chantez au Seigneur et bénissez son nom; annoncez de jour en jour son salut.

Annuntiáte inter gentes **glóriam ejus**, * in ómnibus pópulis mirabília ejus.

Racontez sa gloire parmi les nations, ses merveilles parmi tous les peuples.

Quóniam magnus Dóminus, et laudábilis **nimis**: * terríbilis est super **omnes deos**.

Car le Seigneur est grand et digne de toute louange; il est redoutable pardessus tous les dieux.

Quóniam omnes dii **géntium dæmónia** : * Dóminus autem **cælos fecit**.

Car tous les dieux des peuples sont des démons; mais le Seigneur a fait les cieux.

Conféssio, et pulchritúdo in conspéctu ejus: * sanctimónia et magnificéntia in sanctificatióne ejus.

La louange et la splendeur sont devant lui, la sainteté et la majesté sont dans son sanctuaire.

Afférte Dómino, pátriæ **géntium**, † afférte Dómino glóriam **et**

Rendez au Seigneur, familles des peuples, rendez au Seigneur honneur

honórem : * afférte Dómino
glóriam nómini ejus.

Tóllite hóstias, et introíte in átria
ejus : * adoráte Dóminum in átrio
sancto ejus.

Commovéatur a fácie ejus univérſa
terra : * dícite in géntibus, quia
Dóminus regnávít.

Etenim corréxit orbem terræ, qui non
commovébitur : * judicábit pópulos
in æquitáte.

Læténtur cæli, et exsúltet terra : †
commovéatur mare et plenitúdo
ejus : * gaudébunt campi et ómnia,
quæ in eis sunt.

Tunc exsultábunt ómnia ligna silvárum
a fácie Dómini, quia venit : *
quóniam venit judicáre terram.

Judicábit orbem terræ in æquitáte, * et
populos in veritáte sua.

Glória Pátri, et Filio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in saécula saeculórum.
Amen.

On reprend l'antienne.

*et gloire; rendez au Seigneur la
gloire due à son nom.*

*Apportez les offrandes et venez dans
ses parvis. Adorez le Seigneur dans
ses saints parvis;*

*Que devant lui tremble la terre
entière! Dites parmi les nations:
« Le Seigneur est roi;*

*Il a établi la terre sur des bases
inébranlables; il jugera les peuples
avec droiture. »*

*Que les cieus se réjouissent, et que la
terre tressaille; que la mer s'agite
avec tout ce qu'elle renferme! Que
la campagne soit dans l'allégresse
avec tout ce qu'elle contient,*

*Que tous les arbres des forêts poussent
des cris de joie devant le Seigneur,
car il vient, car il vient pour juger la
terre.*

*Il jugera le monde avec justice et les
peuples selon sa fidélité.*

*Gloire au Père et au Fils et au Saint-
Esprit.*

*Comme il était au commencement, et
maintenant, et toujours, et dans les
siècles des siècles. Ainsi soit-il.*

Quatrième antienne :

Ps. 96, 12; LR266

8. Ant.
V.

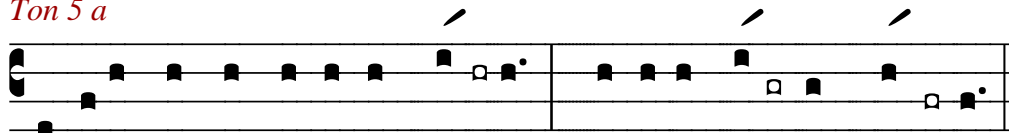


Æ-támini* omnes in Dó- mi-no, et con-fi-té-mi- ni
memó-ri-æ sancti- tá-tis e- jus. E U O U A E.

*Réjouissez-vous tous dans le Seigneur ; et chantez la
mémoire de sa sainteté.*

PSAUME 96
Le jour du Seigneur

Ton 5 a



Dóminus regnávít exsúltet **ter-ra** : * læténtur **ínsu-læ mul - tæ**.

Le Seigneur est roi : que la terre soit dans l'allégresse, que les îles nombreuses se réjouissent !

2. Nubes, et calígo in circúitu **ejus** : * justítia, et judícium corréctio **sedis ejus**.

La nuée et l'ombre l'entourent, la justice et l'équité sont la base de son trône.

3. Ignis ante ipsum præcédet : * et inflammábit in circúitu **inimícos ejus**.

Le feu s'avance devant lui, et dévore à l'entour ses adversaires.

4. Illuxérunt fúlgura **ejus** orbi **terræ** : * vidit et commóta est **terra**.

Ses éclairs illuminent le monde ; la terre le voit et tremble.

5. Montes, sicut cera fluxérunt a fácie **Dómini** : * a fácie **Dómini omnis terra**.

Les montagnes se fondent comme la cire devant le Seigneur, devant le Seigneur de toute la terre.

6. Annuntiavérunt cæli justítiam **ejus** : * et vidérunt omnes pópuli **glóriam ejus**.

Les cieux proclament sa justice, et tous les peuples contemplent sa gloire.

7. Confundántur omnes, qui adorant **sculptília** : * et qui gloriántur in **simulácris suis**.

Ils seront confondus tous les adorateurs d'images, qui sont fiers de leurs idoles.

8. Adoráte eum, omnes Angeli **ejus** : * audívit, et lætáta est **Sion**.

Adorez-le, vous tous ses anges : Sion a entendu et elle s'est réjouie.

9. Et exsultavérunt **fíliae Judæ** : * propter **judícia tua, Dómine**:

Les filles de Juda sont dans l'allégresse, à cause de vos jugements, Seigneur.

10. Quóniam tu Dóminus Altíssimus super omnem **terram** : * nimis exaltátus es super **omnes deos**.

Car vous, Seigneur, vous êtes le Très-Haut sur toute la terre, vous êtes souverainement élevé au dessus de tous les dieux.

11. Qui dilígitis Dóminum, odite **malum** : * custódit Dóminus **ánimas sanctórum suórum**, de manu peccatóris liberábit **eos**.

Vous qui aimez le Seigneur, haïssez le mal ! Il garde les âmes de ses fidèles, il les délivre de la main des méchants.

12. Lux orta est **justo**, * et rectis **corde lætítia**.

La lumière est semée pour le juste, et la joie pour ceux qui ont le cœur droit.

13. Lætámini, justí in **Dómino** : * et confitémini **memóriæ sanctificatiónis ejus**.

Justes, réjouissez-vous dans le Seigneur, et rendez gloire à son saint nom.

Glória Pátri, et **Filio**, * et **Spirítui Sancto**.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Sicut erat in **princípio**, et nunc, et **semper**, * et in **saécula saeculórum. Amen**

Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et

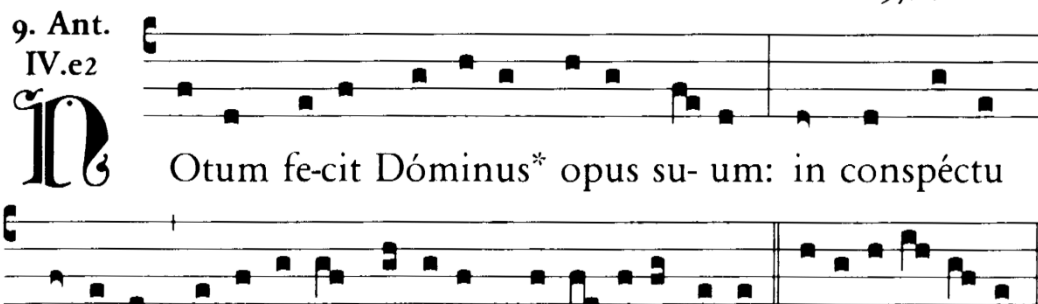
dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

On reprend l'antienne.

Cinquième antienne.

Ps. 97, 2; LR266

9. Ant.
IV.e2



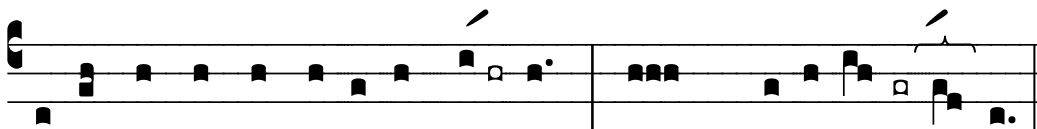
Dotum fe-cit Dóminus* opus su- um: in conspéctu
génti-um re-velá-vit glóri-am Genitrí-cis su-æ. EUOU A E.

Le Seigneur a fait connaître son oeuvre ; aux yeux des nations, il a révélé la gloire de sa Mère.

PSAUME 97

Le règne du Messie, Sauveur d'Israël

Ton 4 E



Cantáte Dómino cán-ticum **no**-vum: * quia mira-bí-li-a **fe**-cit.

Chantez au Seigneur un cantique nouveau, car il a fait des prodiges;

Salvávit sibi *déxtera* ejus : * et
bráchium sanctum ejus.

Sa droite et son saint bras lui ont donné la victoire.

Notum fecit Dóminus *salutare suum* : *
in conspéctu géntium revelávit
justítiam suam.

Le Seigneur a fait connaître son salut, il a révélé sa justice aux yeux des nations.

Recordátus est *misericórdia* suæ, * et
veritátis suæ *dómu* **Israël**.

Il s'est souvenu de sa miséricorde et de sa fidélité envers la maison d'Israël;

Vidérunt omnes *términi terræ* *
salutare Dei nostri.

Toutes les extrémités de la terre ont vu le salut de notre Dieu.

Jubiláte Deo, *omnis terra* : * cantáte et
exsultáte et **psállite**.

Poussez des cris de joie vers le Seigneur, vous tous habitants de la terre; chantez avec allégresse au son des instruments.

Psállite Dómino in *cíthara*, in *cíthara* et
voce psalmi : * in *tubis ductílibus* et
voce tubæ córnea.

Célébrez le Seigneur avec la harpe, avec la harpe et le chant des saints cantiques. Avec les trompettes d'argent et le son du cor,

Jubiláte in conspéctu regis Dómini : †

moveátur mare et plenitúdo ejus : *
orbis terrárum, et qui habitant in eo.

Flúmina plaudent manu, † simul
montes exsultábunt a conspéctu
Dómini : * quóniam venit judicáre
terram.

Judicábit orbem terrárum in justítia, *
et populos in æquitate.

Glória Patri et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in saécula sæculórum.
Amen.

*Poussez des cris de joie devant le Roi,
le Seigneur. Que la mer s'agite avec
tout ce qu'elle renferme; que la terre
et ses habitants fassent éclater leurs
transports;*

*Que les fleuves applaudissent; que
toutes les montagnes tressaillent
devant le Seigneur; car il vient pour
juger la terre;*

*Il va juger le monde avec justice, et les
peuples avec équité.*

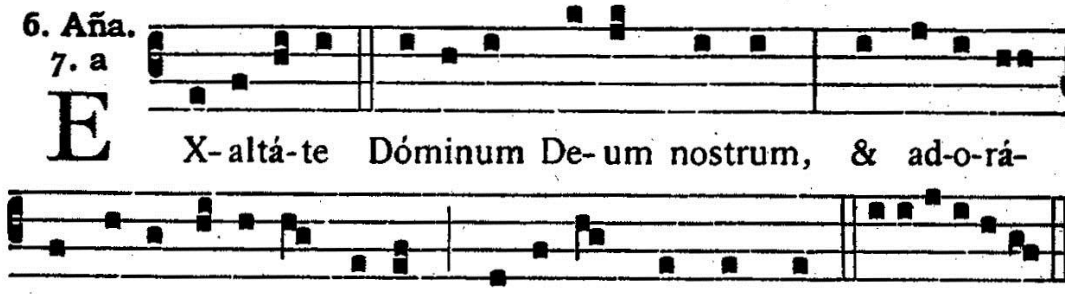
*Gloire au Père et au Fils et au Saint-
Esprit.*

*Comme il était au commencement, et
maintenant, et toujours, et dans les
siècles des siècles. Ainsi soit-il.*

On reprend l'antienne.

Sixième antienne.

6. Añã.
7. a



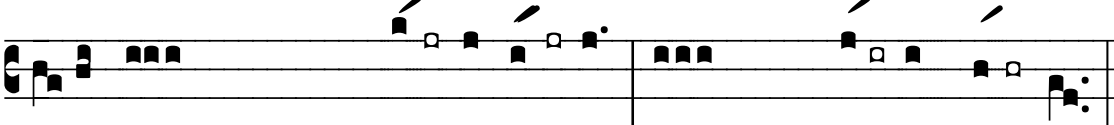
E X-altá-te Dóminum De-um nostrum, & ad-o-rá-
te ta-bernácu-lum e-jus, quóni- am sanctum est. Eu o u a e.

*Exaltez le Seigneur notre Dieu, et adorez son tabernacle, car
il est saint.*

PSAUME 98

Le Seigneur est saint, miséricordieux et juste

Ton 7 a



Dóminus regnávít : irascán- tur pópu-li ; *
qui sedet super chérubim : move- á- tur ter- ra.

Dóminus regnávít : irascán- tur pópu-li ; *
qui sedet super chérubim : move- á- tur ter- ra.

*Le Seigneur règne: que les peuples
s'irritent, lui qui trône sur les
chérubins: que la terre soit
ébranlée.*

Dóminus in Sion magnus, * et excélsus

Le Seigneur est grand dans Sion, et

super **omnes pópulos**.

Confiteántur nómini tuo magno, †
 quóniam **terribile** et **sanctum** est, * et
 honor regis **judícium dígilit**.

Tu parásti **directiões** ; *judícium et
 justítiam in Jacob **tu fecísti**.

Exaltáte Dóminum Deum nostrum, † et
 adoráte scabéllum **pedum ejus**, *
quóniam sanctum est.

Móyses et Áaron in sacerdotibus **ejus**, *
 et Sámuel inter eos qui ínvocant
nomen ejus :

Invocábant Dóminum, et ipse exaudiébat
 eos ; * in colúmna nubis loquebátur
 ad eos.

Custodiébant testimónia **ejus**, * et
 præcéptum quod **dedit illis**.

Dómine Deus noster, tu exaudiébas eos
 ; † Deus, tu propítius fuísti **eis**, * et
 ulciscens in omnes adinventiões
eórum.

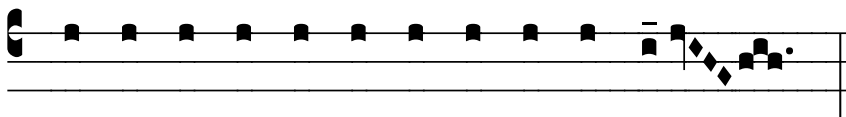
Exaltáte Dóminum Deum nostrum, † et
 adoráte in monte **sancto**
ejus, * quóniam sanctus Dóminus
Deus noster.

Glória **Pátri**, et **Filio**, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et
semper, * et in saécula saeculórum.
Amen

On reprend l'antienne.

VERSET



V. In hoc cognóvi quóniam voluísti me.

En ceci je reconnaîtraique vous vous complaisez en moi.

R. Quóniam non gaudébit inimicus meus super me.

Car mon ennemi ne se réjouira pas à mon sujet.

il est élevé au-dessus de tous les peuples.

Qu'on rende gloire à votre grand Nom, car il est terrible et saint, et l'honneur du roi est d'aimer la justice.

Vous avez marqué les directions à suivre; vous avez exercé la justice et le jugement dans Jacob.

Exaltez le Seigneur notre Dieu, et adorez l'escabeau de ses pieds, car il est saint.

Moïse et Aaron étaient parmi ses prêtres, et Samuel parmi ceux qui invoquent son Nom.

Ils invoquaient le Seigneur, et il les exauçait; il leur parlait dans la colonne de nuée.

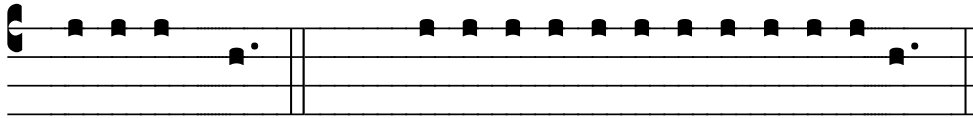
Ils gardaient ses ordonnances, et le précepte qu'il leur avait donné.

Seigneur notre Dieu, vous les exauciez ; ô Dieu, vous leur avez été propice, et vous punissiez toutes leurs fautes.

Exaltez le Seigneur notre Dieu, et adorez-le sur sa montagne sainte, car le Seigneur notre Dieu est saint.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.



Pater nos-ter *(secreto)* **¶** Et ne nos indúcas in tentatió-nem.
 Notre Père.... Et ne nous laissez pas succomber à la tentation.

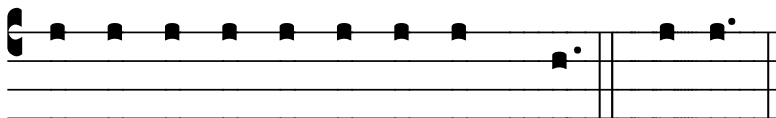
℞ Sed líbera nos a ma - lo.
 Mais délivrez-nous du mal.

ABSOLUTIO

officiant :



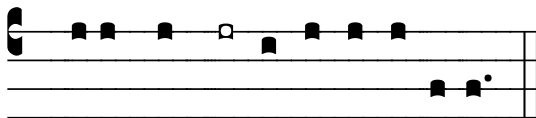
Ipsíus píetas et misericórdia nos adjúvet, * qui cum Patre et Spírítu Sáncto
 Qu'elles nous aident, la bonté et la miséricorde de Celui qui avec le Père et le Saint-Esprit



vivit et regnat in saécula saeculó- rum. **℞** Amen
 vit et règne dans les siècles des siècles.

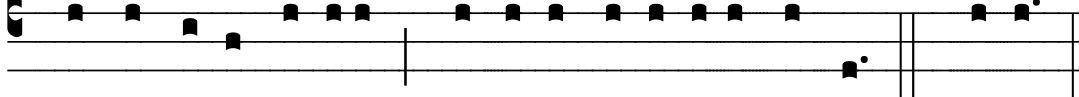
LECTIO V

Le lecteur, s'inclinant profondément :



Jube Dóm(i)ne bene-dí-cere.
 Veuillez, mon Père (Seigneur), me bénir.

officiant :



Deus Pater omnípotens * sit nobis propítius et clemens. **℞** Amen
 Que le Père tout-puissant nous soit favorable et clément. Ainsi soit-il.

Sermo sancti Hierónymi Presbyteri.

Sermon de saint Jérôme Prêtre ~Epist. IX ad Paulam et Eustochium

Qualis et quanta esset beáta et gloriósa semper Virgo María, ab Angelo divínitus *Ce qu'est la bienheureuse et glorieuse Marie toujours Vierge et quelle*

declarátur, cum dicitur : Ave, grátia plena ; Dóminus tecum : benedícta tu in muliéribus. Tálibus namque decébat Vírginem oppignorári munéribus, ut esset grátia plena, quæ dedit cælis glóriam, terris Dóminum, pacémque refúdit, fidem Géntibus, finem vítiis, vitæ órđinem, móribus disciplínam. Et bene plena, quia céteris per partes præstátur : Mariæ vero simul se tota infúdit plenitúdo grátia. Vere plena, quia etsi in sanctis Pátribus et Prophétis grátia fuisse créditur, non tamen eátenus plena ; in Mariam vero totíus grátia, quæ in Christo est, plenitúdo venit, quamquam áliter. Et ideo inquit : Benedícta tu in muliéribus ; id est plus benedícta quam omnes mulieres. Ac per hoc quidquid maledictiónis infúsum est per Hevam, totum ábstulit benedíctio Mariæ. De ipsa Sálomon in Cánticis, quasi in laudem ejus, Veni, inquit, colúmbe mea, immaculáta mea. Jam enim hiems tránsiit, imber ábiit et recéssit. Ac deínde inquit : Veni de Líbano, veni, coronáberis.

Tu autem Dómine, miserére nobis.

hauteur elle atteint, un Ange la déclare de la part de Dieu, quand il dit : "Je vous salue, pleine de grâce ; vous êtes bénie entre toutes les femmes." Il convenait, en effet, que la Vierge reçût en gage des dons tels qu'elle fût pleine de grâce, elle qui a donné la gloire au ciel, le Seigneur à la terre, et qui de nouveau a apporté la paix, la foi aux nations, un terme aux vices, l'ordre à la vie et la discipline aux mœurs . Et elle en est toute remplie, puisque, produite chez les autres par degrés, chez Marie au contraire la grâce est répandue en un seul instant et dans toutes sa plénitude, Elle en est vraiment remplie ; car, bien qu'on croie à l'existence de la grâce chez les saints Pères et les Prophètes, elle n'y a pas été cependant entière à ce point ; tandis que chez Marie est venue la plénitude de la grâce entière qui est dans le Christ, quoique d'une manière différente. Et c'est pourquoi l'ange lui dit : "Vous êtes bénie entre les femmes" c'est-à-dire bénie plus que toutes les femmes. Et ainsi, toute la malédiction infusée par Eve, la bénédiction de Marie l'a totalement enlevée. C'est d'elle que Salomon parle dans le Cantique en disant, comme pour la louer : "Viens, ma colombe, mon immaculée. Car l'hiver est déjà passé ; la pluie a cessé et s'en est allée." Et ensuite, il ajoute : "Viens du Liban, viens, tu seras couronnée."

Et Vous Seigneur, ayez pitié de moi.

R. Deo gratias.

Rendons grâces à Dieu.

R. Eccli.24,5.6 ψ Is.24,6; LR266

Resp. I.

E - Go ex o - re* Al - tis - simi prodí - vi, primo - gé -
ni - ta ante omnem cre - a - tú - ram: e - go fe - ci
in cœ - lis ut o - ri - ré - tur lumen inde - fí - ci - ens. †

Je suis sortie de la bouche du Très-Haut ; je suis née avant toute créature : c'est moi qui ai fait lever dans le ciel une lumière sans déclin.

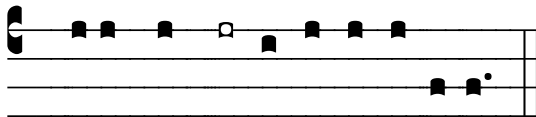
Nondum e-rant a-býs- si, et e-go jam concé- pta
 e- ram. ✠ De-us e-nim cre-á-vit me in justí- ti- a,
 et apprehéndit manum me- am, et servá- vit me.
Repetitur † Nondum.

*Les abîmes
 n'existaient
 pas encore, et
 déjà j'étais
 conçue.*

*✠ Car Dieu
 m'a créée
 dans la jus-
 tice, il m'a
 prise par la
 main et m'a
 gardée.*

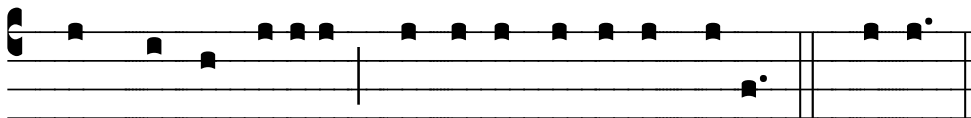
LECTIO VI

Le lecteur, s'inclinant profondément :



Jube Dóm(i)ne bene-dí-cere.
Veillez, mon Père (Seigneur), me bénir.

officiant :



Christus perpétu-æ * det nobis gaudi -a vi-ta. **℞.** Amen
Que le Christ nous donne les joies de la vie éternelle. Ainsi soit-il.

Non immérito ígitur veníre de Líbano jubétur, quia Líbanus candidátio interpretátur. Érat enim candidáta multis meritórum virtútibus, et dealbáta nive candidior, Spíritus Sancti munéribus, simplicitátem colúmbæ in ómnibus repræsentans : quóniam, quidquid in ea gestum est, totum puritas et simplicitas, totum véritas et grátia fuit ; totum misericórdia et justítia, quæ de cælo prospéxit : et ideo immaculáta, quia in

Ce n'est donc pas sans raison qu'elle est invitée à venir du Liban, parce que Liban signifie action de blanchir. Elle était en effet blanche par la vertu de ses nombreux mérites, et plus blanche que la neige elle-même, par les dons de l'Esprit-Saint, marquant en toute chose la simplicité de la colombe ; puisque tout ce qui s'est opéré en elle fut entièrement pureté et simplicité, entièrement vérité et grâce, entièrement miséricorde et justice, de cette justice qui a regardé du haut du ciel. Elle est donc immaculée parce que sans corruption. Car elle a enveloppé un

nullo corrupta. Circúmdedit enim virum in útero, sicut Jeremías sanctus testátur, et non aliunde accépit. Faciet, inquit, Dóminus novum super terram, et mulier circúmdabit virum.

homme dans son sein, comme l'atteste saint Jérémie, et ne l'a point reçu d'ailleurs. Le Seigneur, dit-il, fera une chose nouvelle sur la terre, et une femme enveloppera un homme'.

Et Vous Seigneur, ayez pitié de moi.

Tu autem Dómine, miserére nobis.

R. Deo gratias.

Rendons grâces à Dieu.

R Sap. 7, 25, 26 V. ibid. 7, 29; LR267

Resp. VIII.

I- hil* inquiná- tum in e- am in-
 cúr- rit: † Can- dor est lu- cis æ- tér- næ, et
 spé- cu- lum si- ne má- cu- la. † Est e- nim hęc
 spe- ci- ó- si- or so- le, et lu- ci compa- rá- ta in- ve- ní-
 tur pú- ri- or. † Can- dor.

Aucune iniquité ne se trouve en elle : Car elle est la splendeur de la lumière éternelle et le miroir sans tache.

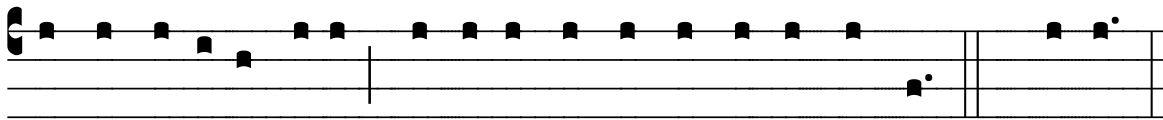
† Elle est plus belle que le soleil ; comparée à la lumière, elle sera trouvée plus pure.

LECTIO VII

Le lecteur, s'inclinant profondément :

Jube Dóm(i)ne bene-dí-cere.

Veuillez, mon Père (Seigneur), me bénir.



Ignem su-i a-móris * accéndat Deus in córdibus nostris. **R.** Amen
Que Dieu allume en nous le feu de son amour. Ainsi soit-il.

Vere novum, et ómnium novitátum superéminens novitas virtútum, quando Deus (quem ferre non potest mundus, neque vidére áliquis, ut vívere possit) sic ingrèssus est hospitium ventris, ut corporis claustrum nesciret ; sicque gestatus, ut totus Deus in eo esset ; et sic exívit inde, ut esset (sicut Ezéchiél fatétur) porta omnino clausa. Unde canitur in eisdem Canticis de ea : Hortus conclusus, fons signátus, emissiónes tuæ paradísus. Vere hortus deliciárum, in quo cónsita sunt univérssa florum genera, et odoraménta virtútum ; sicque conclusus, ut nesciat violari, neque corrumpi ullis insidiárum fraudibus. Fons itaque signátus sigillo totius Trinitátis.

C'est une chose vraiment nouvelle, une nouveauté de miracle dépassant toute nouveauté. Le Dieu que le monde ne peut porter, que personne ne peut voir sans mourir, est entré comme hôte dans le sein d'une vierge, sans être emprisonné dans ce corps ; il y a été porté de telle sorte que toute sa divinité y était et en est sortie, car elle était, selon la parole d'Ézéchiél, la porte complètement close'. Aussi chanté-on dans ce même Cantique su sujet de Marie : Jardin fermé, fontaine scellée, ta floraison est celle d'un jardin de délices. C'est vraiment un jardin de délices, dans lequel sont plantées tous les genres de fleurs et se trouvent tous les parfums des vertus ; et il est fermé de telle sorte qu'il ne puisse être violé ni souillé par aucune des tromperies insidieuses (de l'ennemi). C'est bien la fontaine scellée du sceau de la Trinité tout entière.

Tu autem Dómine, miserére nobis.

Et vous Seigneur, ayez pitié de moi.

R. Deo gratias.

Rendons grâces à Dieu.

R. Apoc. 12, 1 ψ Is. 61, 10; LR268

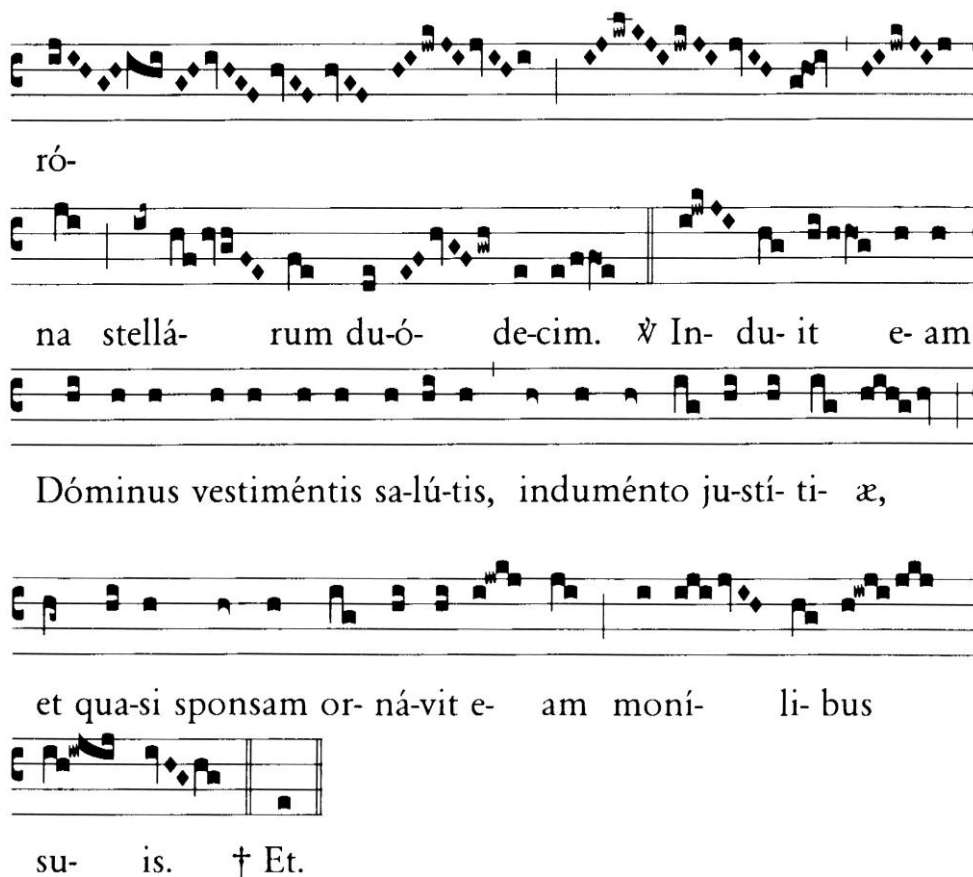
Resp.

VII.

S

Ignum ma- gnum * appáru-it in cœ- lo:
 Mú-li- er amí- cta so- le, et lu- na
 sub pé-di-bus e- jus: † et in cá-pi-te e- jus co-

Un grand prodige parut dans le ciel : une femme revêtue du soleil, la lune sous ses pieds, et sur sa tête une couronne de douze étoiles

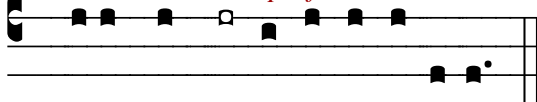


ró-
na stellá- rum du-ó- de-cim. ✠ In- du- it e- am
Dóminus vestiméntis sa-lú-tis, induménto ju-stí-ti- æ,
et qua-si sponsam or- ná-vit e- am moní- li- bus
su- is. † Et.

✠ Le Seigneur
l'a revêtu des
vêtements du
Salut, du man-
teau de la jus-
tice, et, comme
une épouse, il
l'a parée de
ses bijoux.

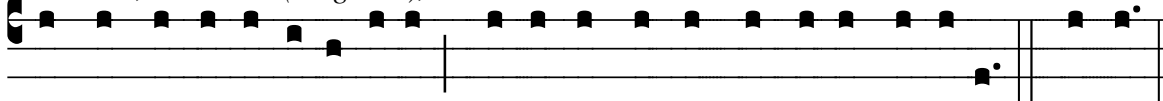
LECTIO VIII

Le lecteur, s'inclinant profondément :



Jube Dóm(i)ne bene-dí-cere.

Veuillez, mon Père (Seigneur), me bénir.



A cunctis vítiis et peccátis * absólvat nos virtus sanctæ Trinitátis. **R.** Amen
Que la puissance de l Sainte Trinité nous pardonne tous nos péchés et nos vices Ainsi soit-il.

Ex Actis Pii Papæ noni .

Des Actes du Pape Pie IX.

Deíparæ autem Vírginis in sua *La victoire de la Vierge, Mère de Dieu,*
Conceptione de teterrimo humani generis *remportée sur le très cruel ennemi du*
hoste victoriam, quam divina elóquia, *genre humain, cette victoire que les di-*
veneranda traditio, perpetuus Ecclésiæ *vines Écritures, la tradition la plus vé-*
sensus, singuláris episcopórum ac fidelium *nérable, le sentiment perpétuel de*
conspiratio, insígnia quoque summórum *l'Église, l'accord singulier des évêques*
Pontificum acta atque constitutiónes mirífice *et des fidèles, les actes insignes des*
jam illustrábant, Pius nonus Pontifex *Souverains Pontifes, aussi bien que*
leurs constitutions, avaient déjà mer-
veilleusement célébrée, Pie IX, Pontife

maximus totius Ecclésiæ votis annuens stáruit supremo suo atque infallibili oraculo solemniter proclamáre. Itaque sexto Idus Decembris anni millesimi octingentesimi quinquagesimi quarti in basilica Vaticana, ingénti sanctæ Romanæ Ecclésiæ Patrum Cardinalium et Episcopórum ex dissitis etiam regiónibus astante cœtu, universoque plaudénte orbe, solemniter pronuntiávit et definívit : Doctrinam quæ tenet beatíssimam Vírginem Mariam in primo instanti suæ Conceptionis fuisse, singulari Dei privilegio, ab omni originalis culpæ labe præservatam immunem, esse a Deo revelatam, ac proinde ab ómnibus fidelibus firmiter constanterque credéndam.

Tu autem Dómine, miserére nobis.

suprême, déférant au voeu de toute l'Église, résolut de la proclamer solennellement par son oracle souverain et infallible. C'est pourquoi, le six des Ides de Décembre de l'année mil huit cent cinquante-quatre, dans la basilique du Vatican, au milieu d'une immense assemblée de Pères, de Cardinaux et d'Évêques de la sainte Église Romaine, venus même des contrées les plus lointaines, le Pape, aux applaudissements de l'univers entier, proclama et définit solennellement que la doctrine enseignant que la bienheureuse Vierge Marie, dès le premier instant de sa Conception, a été par un singulier privilège de Dieu, préservée et exempte de toute souillure originelle, est une doctrine divinement révélée, et qui doit par conséquent être crue fermement et invariablement par tous les fidèles.

Et Vous Seigneur, ayez pitié de moi.

R. Deo gratias.

Rendons grâces à Dieu.

7.

M Agni- fi-cá-te Dómi-num me- cum :

* Qui- a mi-se-ri-cór-di- a Dó- mi-ni ma- gna est

su-per me. † Prin- ceps hu-jus mun- di in

me non ha- bet quid- quam. * Qui- a.

† Gló- ri- a Pa-tri, et Fí- li- o, et Spi- rí- tu-

i San- cto. †

Magnifiez le Seigneur avec moi : car la miséricorde du Seigneur a été grande sur moi.

† Le Prince de ce monde n'a aucune part en moi.

† Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit.

III^e NOCTURNE

Aña. 8. G

B Ene-dí-ci-te Dómi-no in ó-pe-re su-o, qui-a
 indu-it Ma-rí-am vestiméntis sa-lú-tis, & indumén-
 to justí-ti-æ circúmde-dit e-am. E u o u a e.

Bénissez le Seigneur dans son œuvre, car il a revêtu Marie de la robe du salut, et il l'a parée du manteau de justice.

CANTIQUÉ DE L'ECCLÉSIASTE 39, 17-21

Ton 8 G

Obaudíte me divíni **fru-** ctus, *

et quasi rosa plantáta super rivos aquárum fru-cti-fí- **cá -** te.

*Ecoutez-moi, germes divins ;
 fructifiez comme les rosiers plantés
 près du courant des eaux.*

Quasi Líbanus * odórem suavítatis
 habéte.

*Comme le Liban, répandez un suave
 parfum.*

Floréte flores quasi lílium, et date
 odórem, † et frondéte in grátiam et
 collaudáte **cánticum**, * et benedícite
 Dóminum in opéribus suis.

*Fleurissez comme les fleurs du lis ;
 exhalez une douce odeur ; parez-
 vous de gracieux rameaux, chantez
 des cantiques et bénissez le Seigneur
 dans ses oeuvres.*

Date nómini ejus magnificéntiam, † et
 confitémini illi in voce labiórum
vestrórum, * et in cánticis
 labiórum et **cítharis**.

*Donnez à son nom la magnificence, et
 rendez gloire par les paroles de vos
 lèvres, par le chant de vos cantiques
 et le son de vos harpes.*

Et sic dicétis in confessióne : * Opera
 Dómini univérsa **bona valde**.

*Et vous direz en rendant gloire :
 Toutes les oeuvres du Seigneur sont
 souverainement bonnes.*

Glória Pátri, et **Fíli**o, * et **Spirítui**
Sancto.

*Gloire au Père et au Fils et au Saint-
 Esprit.*

Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in saécula saeculórum.

*Comme il était au commencement, et
 maintenant, et toujours, et dans les
 siècles des siècles. Ainsi soit-il.*

Amen

CANTIQUE D'ISAÏE, 61, 10-11 ET 62, 1-3

Gaudens gaudébo in **Dómino**, * et
exultábit ánima mea in *Deo meo*.
Quia índuit me vestiméntis salútis, * et
induménto justítiae circúmdedit me,
Quasi sponsam decorátum coróna, * et
quasi sponsam ornátam monílibus
suis.
Sicut enim terra profert germen suum, †
et sicut hortus semen suum
germinat, * sic Dóminus Deus
germinábit iustítiam et laudem
coram univérsis **géntibus**.
Propter Sion non tacébo, et propter
Jerúsalem non quiéscam, † donec
egrediátur ut splendor justus ejus, *
et salvátor eius ut lampas
accendátur.
Et vidébunt gentes justum **tuum**, * et
cuncti reges *ínclytum tuum* ;
Et vocábitur tibi nomen **novum**, * quod
os Dómini *nominábit*.
Et eris coróna glóriæ in manu
Dómini, * et diadéma regni in manu
Dei tui.
Glória Pátri, et **Fílio**, * et Spirítui
Sancto.
Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in saécula saeculórum.
Amen

*Je me livrerai à la joie dans le
Seigneur, et mon âme tressaillira
dans mon Dieu ;*

*Car il m'a revêtu du vêtement de salut,
et m'a enveloppée d'un manteau de
justice,*

*Comme un époux orné d'une
couronne, et comme une épouse
parée de ses bijoux.*

*Car comme la terre fait éclore ses
germes, et comme un jardin fait
germer ses semences, ainsi le
Seigneur Dieu fera germer la justice,
et la louange devant toutes les
nations.*

*A cause de Sion, je ne me tairai point,
et à cause de Jérusalem je ne
prendrai point de repos, jusqu'à ce
que sa justice se lève comme
l'aurore, et que son salut brille
comme un flambeau.*

*Les nations verront ta justice, et tous
les rois ta gloire, et l'on t'appellera
d'un nouveau nom, que la bouche du
Seigneur choisira.*

*Tu seras une couronne d'honneur dans
la main du Seigneur, une tiare
royale dans la main de ton Dieu.*

*Gloire au Père et au Fils et au Saint-
Esprit.*

*Comme il était au commencement, et
maintenant, et toujours, et dans les
siècles des siècles. Ainsi soit-il.*

CANTIQUE D'ISAÏE, 62, 4-7

Non vocáberis ultra Derelícta, * et terra
tua non vocábitur ámplius
Desoláta ;
Sed vocáberis Volúntas mea in ea, * et
terra tua *inhabitáta*,
Quia complácuít Dómino **in** te ; * et
terra tua **inhabitábitur**.
Habitábit enim júvenis cum **vírgine**, *
et habitábunt in te **fílii tui** ;

*On ne t'appellera plus la Délaissée, et
ta terre ne sera plus appelée
Désolée.*

*Mais tu seras appelée : Ma Volonté en
elle, et ta terre l'Habitée.*

*Parce que le Seigneur a pris plaisir en
toi et que ta terre se verra peuplée.*

*Comme un jeune homme épouse une
vierge, tes fils t'épouseront;*

Et comme la fiancée fait la joie du

Et gaudébit sponsus super **sponsam**, *
gaudébit super te **Deus tuus**.

Super muros tuos, Jérusalem, constítui
custódes ; * tota die et tota nocte
perpétuum *non tacébunt*.

Qui reminiscímini Dómini ne
taceátis, † et ne detis siléntium **ei**, *
donec stabíliat, et donec ponat
Jérusalem *laudem in terra*.

Glória Pátri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in saécula saeculórum.
Amen

On reprend l'antienne

*fiancé, ainsi tu seras la joie de ton
Dieu.*

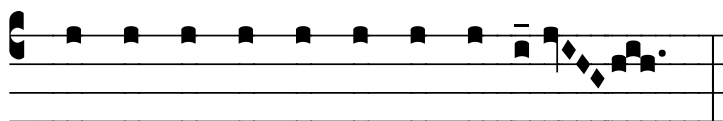
*Sur tes murs, Jérusalem, j'ai placé des
sentinelles; jamais ni le jour ni la
nuit, elles ne se tairont.*

*O vous qui faites souvenir le Seigneur,
ne prenez point de repos, et ne lui
laissez point de repos, jusqu'à ce
qu'il rétablisse Jérusalem, et qu'il
fasse d'elle la louange de la terre*

*Gloire au Père et au Fils et au Saint-
Esprit.*

*Comme il était au commencement, et
maintenant, et toujours, et dans les
siècles des siècles. Ainsi soit-il.*

VERSET

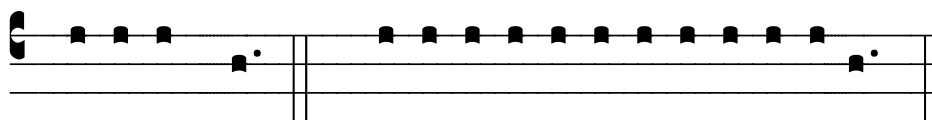


℣. Exaltábo te, Dómine, quóniam suscepísti me.

Je vous exalterai, Seigneur, car vous m'avez reçue.

℞. Nec delectásti inimicos meos super me

Et vous n'avez pas réjoui mes ennemis à mon sujet.



Pater nos-ter *(secreto)* **℣.** Et ne nos indúcas in tentatió-nem.

Notre Père....

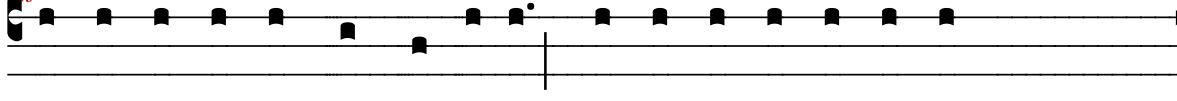
Et ne nous laissez pas succomber à la tentation.

℞. Sed líbera nos a ma - lo.

Mais délivrez-nous du mal.

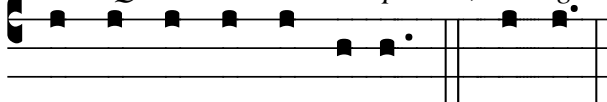
ABSOLUTIO

officiant :



A v́nculis peccatórum nostrórum * absólvat nos omnípotens

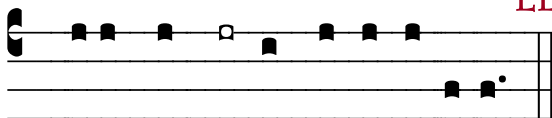
Que des liens de nos péchés, le Seigneur tout-puissant



et miséricors Dó- minus. **R̄.** Amen

et miséricordieux nous absolve.

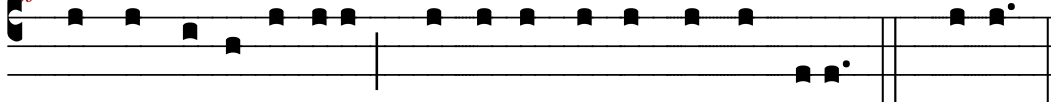
LECTIO IX



Jube Dóm(i)ne bene-dí-cere.

Veillez, mon Père (Seigneur), me bénir.

officiant :



Evangé-*li- ca* lécti-o * sit nobis salus et pro-téc-ti-o. **R̄.** Amen

Que la lecture de l'Évangile soit pour nous salut et bénédiction.

Ainsi soit-il.

Léctio sancti Évangélii secúndum Lucam.

Lecture du saint Évangile selon saint Luc.

Luca. 1, 26-28

In illo témpore : Missus est Angelus Gabriel a Deo in civitátem Galilææ, cui nomen Nazareth, ad Vírginem desponsatam viro, cui nomen erat Joseph, de domo David, et nomen Vírginis Maria. Et reliqua.

En ce temps-là, En ce temps-là, l'ange Gabriel fut envoyé par Dieu dans une ville de Galilée, appelée Nazareth, à une vierge fiancée à un homme appelé Joseph, de la maison de David ; et le nom de la vierge était Marie. Et le reste.

Homilía sancti Germani Episcopi.

Homélie de saint Germain, évêque.

Ave, Maria, grátia plena, Sanctis sanctior, et cælis excelsior, et Chérubim gloriosior, et Séraphim honorabílior, et super omnem creaturam venerabílior. Ave, columba, quæ nobis et fructum fers olivæ, et servatórem a spiritali dilúvio ac portum

Je vous salue, Marie, pleine de grâce, plus sainte que les Saints, plus élevée que les Cieux, plus glorieuse que les Chérubins, plus honorable que les Séraphins et plus vénérable que toute créature. Salut, colombe qui nous ap-

salútis annúntias ; cujus pennæ deargentatæ, et posterióra dorsi in pallóre auri sanctíssimi et illuminántis Spíritus fulgóre irradiántur. Ave, amoeníssimus et rationalis Dei paradísus, benevolentíssima et omnipoténti ejusdem dextra hódie ad Oriéntem plantátus, et ipsi suave olens lílium, et rosam immarcescibilem gérmians in eórum medelam, qui pestíferam animæque éxítialem amaritúdinem mortis ad Occidéntem ebiberant ; paradísus, in quo ad veritátis agnitiónem lignum vivificum efflorescit, e quo qui gustaverint, immortalitátem consequúntur.

Tu autem Dómine miserére nobis.

R. Deo gratias.

Rendons grâces à Dieu.

portez le fruit de l'olivier et annoncez le sauveur du déluge spirituel et le port du salut, vous dont les ailes argentées et le dos pailleté d'or brillent sous les rayons de l'Esprit très saint et illuminateur. Salut, paradis de Dieu, paradis très agréable et spirituel, planté par sa main toute bienveillante et toute puissante aujourd'hui à l'Orient; paradis où fleurissent pour lui, le lis au parfum suave et la rose inaltérable, pour être les remèdes de ceux qui ont bu en Occident' à la source amère de la mort contagieuse et funeste à l'âme, paradis dans lequel s'épanouit, pour la connaissance de la vérité, l'arbre de vie qui assure l'immortalité à ceux qui auront goûté de son fruit.

Et vous, Seigneur, ayez pitié de moi.

R. Cant. 4, 12. 13 & ibid. 5, 2; LR270

Resp. VII.

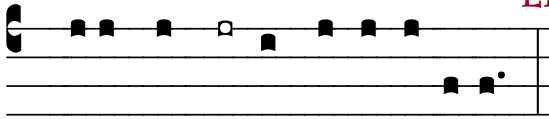
H Ortus conclú- sus,* soror me- a sponsa, hor-
 tus conclú- sus, fons signá- tus: † E-mis-si-
 ó- nes tu- æ pa-ra- dí- sus, o Ma-rí- a.
 & A- pe- ri mi- hi, so-ror me- a, a- mí- ca me- a, co-
 lúmba me-a, imma-cu- lá- ta me- a. † Emis-si-
 ó- nes.

Ma sœur épouse est un jardin fermé, une fontaine scellée :

Votre frondaison est un paradis, ô Marie.

¶ Ouvrez-moi, ma sœur, mon amie, ma colombe, mon immaculée.

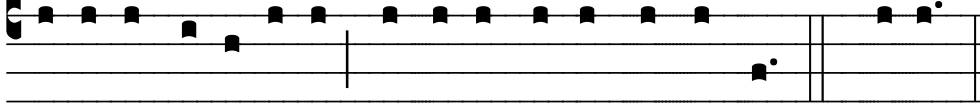
LECTIO X



Jube Dóm(i)ne bene-dí-cere.

Veillez, mon Père (Seigneur), me bénir.

officiant :



Ille nos bene-dícat * qui sine fine vivit et re-gnat. **R̄. Amen**

Qu'il nous bénisse, lui qui vit et règne sans fin.

Ainsi soit-il.

Ave, sacrosancte aedificátum, immaculátum, puríssimumque Dei summi Regis palatium, ejusdem Dei Regis magnificéntia circumornátum, omnesque hospítio recípiens ac mysticis reficiens deliciis ; in quo non manufactus et vario decore nitens situs est spiritualis Sponsi thálamus ; in quo Verbum errántem humanam stirpem revocare volens, carnem sibi desponsávit, ut eos, qui voluntáte propria extorres facti fuerant, Patri reconciliaret. Ave, Dei mons præpinguis et umbrosus, in quo enutritus Agnus rationalis peccáta atque infirmitátes nostras portávit : mons, e quo devolutus ille nulla manu præcisus lapis, contrívit aras idolórum, et factus est in caput ánguli, mirábilis in óculis nostris. Ave, sanctus Dei thronus, divinum donárium, domus glóriæ, perpulchrum ornáméntum, cimelium eléctum, et totius orbis propitiatórium, cælumque Dei glóriam enárrans. Ave, urna ex puro auro conflata, et suavíssimam animárum nostrárum dulcédinem, Christum scilicet qui manna est, cóntinens.

Salut, édifice sacro-saint, immaculé et très pur palais du Dieu Souverain Roi, orné de toutes parts par la magnificence de ce même Dieu-Roi, s'offrant à nous recevoir tous, pour nous réconforter par de mystiques délices. Là se trouve la couche nuptiale de l'Époux spirituel, non faite de main d'homme, brillante d'ornements variés; c'est là que le Verbe, voulant ramener dans sa voie la race humaine égarée, s'est uni à la chair, afin de réconcilier avec son Père ceux qui, de leur propre volonté, étaient devenus des bannis. Salut, montagne de Dieu, au sol très riche et ombragé, sur laquelle a été nourri l'Agneau spirituel qui a porté nos péchés et nos infirmités, montagne, d'où a roulé cette pierre qu'aucune main n'a détachée, et qui a brisé les autels des idoles et est devenue tête d'angle, admirable à nos yeux. Salut, trône sacré de Dieu, trésor du temple de Dieu, maison de gloire, ornement de toute beauté, objet précieux d'élection, propitiatoire du monde entier et ciel racontant la gloire de Dieu. Salut, vase fait d'or pur et contenant la plus suave douceur de nos âmes, le Christ qui est la manne véritable.

Et vous, Seigneur, ayez pitié de moi.

Tu autem Dómine miserére nobis.

R̄. Deo gratias.

Rendons grâces à Dieu.

Resp.
V.

Agnificat* á-nima me-a Dó-minum: † Qui-a fe-cit mi-hi ma-gna qui po-tens est, et sanctum no-men e-jus. ✠ Ec-ce e-nim ex hoc be-á-tam me di-cent omnes ge-ne-ra-ti-o-nes. † Qui-a.

*Mon âme glori-
fie le Seigneur :
Car il m'a fait
de grandes
choses, le Puis-
sant, et son nom
est saint.*

*✠Voici que dé-
sormais toutes
les générations
me diront bien-
heureuse.*

LECTIO XI

Jube Dóm(i)ne bene-dí-cere.
Veillez, mon Père (Seigneur), me bénir.

officiant :

Dívi-num au-xí-li-um * máneat semper nobíscum. ℞. Amen
Que le secours de Dieu demeure toujours avec nous. Ainsi soit-il.

O puríssima et omni laude et obsequio digníssima Virgo, Deo dicátum donárium omni creaturárum conditióni præcellens, terra non secta, inarátus ager, vitis floridíssima, fons aquas effúndens, virgo generans, et mater viri nescia, innocéntiæ thesáurus absconditus, et sanctimoníæ decus ; acceptíssimis tuis ac materna auctoritate validis precibus ad Dóminum ac Deum

O Vierge très pure et très digne de toute louange et de toute déférence, temple consacré à Dieu, surpassant la condition de toutes les créatures, terre inviolée, champ non labouré, vigne en pleine fleur, fontaine aux eaux abondantes, vierge féconde et mère qui n'a point connu d'homme, trésor caché d'innocence, et gloire de sainteté. Par vos prières fortes de l'autorité maternelle et très agréées près du Seigneur et

ómnium Conditórem, Fílium tuum ex te sine patre génitum, ecclesiástici ordinis gubernácula fac dirigas, et ad portum tranquillum perducas.

Dieu, Créateur de toutes choses, votre Fils né de vous sans avoir eu de père, dirigez le gouvernail de l'ordre ecclésiastique, et conduisez-nous au port de la paix.

Tu autem Dómine miserére nobis.

Et vous, Seigneur, ayez pitié de moi.

R. Deo gratias.

Rendons grâces à Dieu.

3.

Quis De- us ma- gnus sic-ut De- us no-
ster? * Præ- e- lé- git me De- us, & pó- su- it imma-
cu- lá- tam vi- am me- am. ꝥ. Exsultá- vit
spi- ri- tus me- us in De- o sa- lu- tá- ri me-
o. * Præ- e- lé- git.

Quel dieu est grand comme notre Dieu ? Dieu m'a prédestinée et il a établi ma voie sans tache.

ꝥ Mon esprit exulte en Dieu mon Sauveur.

LECTIO XII

Jube Dóm(i)ne bene-dí-cere.

Veillez, mon Père (Seigneur), me bénir.

officiant :

Ad societátem cívium *supemórum* * perdúcat nos Rex Angelórum. **R.** Amen

En la société des citoyens du Ciel,

nous conduise le Roi des anges.

Sacerdótes justítia, et probátæ, *Revêtez magnifiquement les prêtres de justice et inspirez-leur les transports d'une foi éprouvée, pure et sincère. Aux splendíssime ac sinceræ fidei exsultatióne Orthodoxis* *princes orthodoxes qui, vous préférant*

príncipibus, qui præ omni púrpuræ aut auri splendore, et præ margaritis ac lapidibus pretiósiss, te nacti sunt diadéma et induméntum ac firmíssimum regni sui ornáméntum, in tranquillo ac próspero statu sceptrá dírige. Male fidas nátiónes in te ac Deum ex te génitum blasphemántes, eórum pédibus sternens subjícito ; subjectumque pópulum, ut secúndum Dei præcéptum in suávi obediéntiæ obsequio persevéret, confirmato. Tuam hanc civitátem, quæ te tamquam turrim ac fundaméntum habet, victóriæ triumphis coronáto, et fortitúdine circumcingens custódito Dei habitatiónem, templi decórem semper conservato ; laudatores tuos ab omni discrimine et animi angore éxime ; captivis redemptiónem tribúito ; peregrinis tecto et quovis præsidio destitutis, solámen te éxhibe. Universo mundo auxiliatricem manum tuam pórrige, ut in lætítia et exsultatióne solemnitates tuas simul cum ista, quam modo celebrámus éxitu transigamus, in Christo Jesu universórum Rege ac vero Deo nostro, cui glória et fortitúdo una cum sancto vitæque principio Patre, et coætérno et consubstantiali et conregnante Spiritu, nunc et semper et in sæcula sæculórum. Amen.

Tu autem Dómine, miserére nobis.

R. Deo gratias.

Rendons grâces à Dieu.

à l'éclat de la pourpre ou de l'or, aux perles et aux pierres précieuses, vous regardent comme leur diadème, leur manteau royal et l'honneur le plus assuré de leur royaume, accordez, sous votre direction, la paix et la prospérité; abattez et jetez à leurs pieds les nations infidèles qui blasphèment contre vous et contre le Dieu né de vous, et affermissez le peuple soumis, en sa volonté de persévérer, selon le précepte de Dieu, dans la douce, dépendance de l'obéissance. Cette cité qui est vôtre et vous regarde comme une tour et un fondement, couronnez-la du triomphe de la victoire ; et en l'environnant de force, gardez la demeure de Dieu, maintenez-y toujours la beauté du temple. Délivrez ceux qui vous louent, de tout danger et de toute angoisse d'âme ; accordez la délivrance aux captifs ; montrez-vous la consolation des voyageurs privés de gîte et de tout secours. Tendez au monde entier votre main secourable, afin que nous célébrions dans la joie et l'allégresse vos solennités, et que toutes, comme celle que nous célébrons maintenant, se terminent splendidement dans le Christ-Jésus, Roi de l'univers et notre vrai Dieu. A lui gloire et puissance en même temps qu'au Père, saint principe de vie, et à l'Esprit coéternel, consubstantiel et régissant avec eux, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Et vous, Seigneur, ayez pitié de moi.

8.

O -sténdit mi-hi Dómi-nus ci- vi- tá-tem
 san- ctam Je- rú- sa- lem, ha-bén-tem cla-ri-
 tá- tem De- i : * Et lumen æ-jus sí-mi- le lá-pi-di
 pre-ti- ó- so sic-ut cry- stál- lum. ̣. Orna-
 tam mo-ni-li-bus fi-li- am Je-rú-sa- lem Dómi-nus
 concu-pi- vit. * Et.
 ̣ Gló-ri- a Pa- tri, et Fí- li- o, et Spi- rí- tu-

i San- cto. †
Et on reprend : Et lumen...

*Le Seigneur
 m'a montré la ci-
 té sainte de Jérú-
 salem ayant la
 clarté de Dieu :
 et sa lu-
 mière est sem-
 blable à la pierre
 précieuse, comme
 du crystal.*

*̣ Le Sei-
 gneur a désiré la
 fille de Jérusalem
 parée de bijoux.*

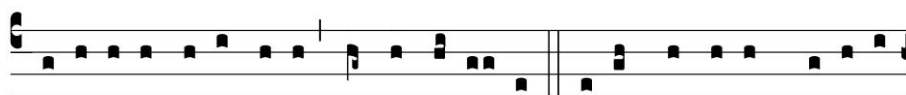
*̣ Gloire au
 Père, et au Fils,
 et au Saint-
 Esprit.*

T E De- um laudá-mus, * te Dóminum confi- té- mur.
 Te æ-térnum Patrem omnis terra vene- rá- tur. Ti-bi om-

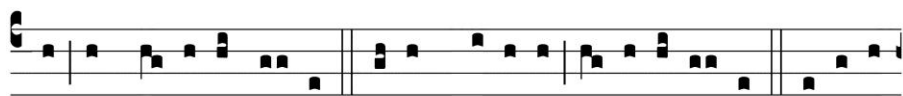
*Nous vous louons, ô
 Dieu, nous vous cé-
 lébrons, Seigneur.
 En vous toute la
 terre vénère le Père
 éternel.
 A vous tous les
 Anges,*

nes Ange- li, ti-bi cæli et uni-versæ potestá- tes : Ti-bi
Ché-rubim et Séraphim incessá-bi-li voce proclá- mant: Sanctus,
Sanctus, Sanctus Dómi-nus De-us Sába- oth. Ple-ni sunt cæli et
terra majestá-tis gló-ri- æ tu- æ. Te glori- ósus Apostoló-rum
cho- rus, Te Prophe-tá-rum laudá-bi-lis núme-rus, Te Mártyrum
candidá-tus laudat exerci- tus. Te per orbem terrárum sancta
confi- tétur Ecclé-si- a, Pa- trem imménsæ ma-jestá- tis; Ve-
ne-rándum tu- um ve-rum et ú-nicum Fí- li- um; Sanctum quoque
Pa-rácli-tum Spí-ri- tum. Tu Rex gló- ri- æ, Chri-ste. Tu Patris sem-
pi-tér-nus es Fí-li- us. Tu, ad libe- rándum susceptú-rus hómi-nem:
non horru- í-sti Vír-ginis ú-te-rum. Tu, devícto mortis acú-le- o, a-

*à vous les Cieux et
toutes les Puis-
sances,
A vous les Chéru-
bins et
les Séraphins chan-
tent d'une voix infatigable
Saint, Saint, Saint
est le Seigneur, Dieu
des armées.
Les cieux et la
terre sont pleins de
la majesté de votre
gloire.
A vous les louanges
du chœur glorieux
des Apôtres;
A vous celles du
groupe illustre des
prophètes ;
A vous celles de la
brillante armée des
Martyrs. ;
C'est vous que, par
toute la terre, cé-
lèbre la sainte
Église, Père dont la
majesté est sans li-
mite,
Ainsi que votre Fils
véritable et unique,
que nous devons
adorer
Avec le Saint-Esprit
Paraclet.
C'est vous, Christ,
roi de gloire, C'est
vous qui êtes le Fils
éternel du Père.
C'est vous qui, pour
sauver l'homme en
le prenant avec
vous, n'avez pas re-
douté le sein d'une
Vierge.*



pe-ru- isti credén-tibus regna cæ-ló- rum. Tu ad déx-teram De- i se-



des, in gló- ri- a Pa- tris. Judex créde- ris esse ventú- rus. Te ergo



quæsumus, tu- is fâmu-lis súbve- ni, quos pre- ti-ó-so sângui-ne red-



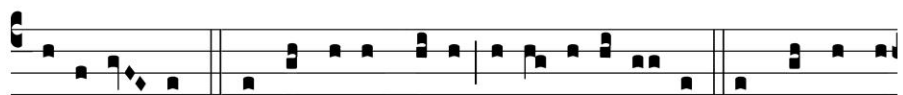
emí- sti. Æ-térna fac cum Sanctis tu- is in gló-ri- a nume-



rá- ri. Salvum fac pópu-lum tu-um, Dómi-ne, et béne- dic



he-re-di-tá- ti tu- æ. Et re-ge e- os, et extól-le illos usque



in ætér- num. Per síngu-los di- es bene- dícimus te. Et laudá-mus



nomen tu-um in sæcu-lum, et in sæ- culum sæcu- li. Digná-re, Dó-



mi-ne, di- e isto sine peccá-to nos custodí- re. Mi-se-rére nostri,



Dómi- ne, mise- rére nostri. Fi- at mi-se-ri-cór-di- a tu- a, Dómi-

*C'est vous qui avez
brisé l'aiguillon de
la mort
et ouvert aux
croyants les
royaumes des cieux.*

*C'est vous qui sié-
gez à la droite de
Dieu, dans la gloire
du Père.*

*Juge, vous revien-
drez, telle est notre
foi.*

*C'est pourquoi,
nous vous en sup-
plions, venez au se-
cours de vos servi-
teurs rachetés par la
rançon de votre
sang.*

*Faites qu'ils soient
mis au nombre de
vos Saints dans la
gloire éternelle.*

*Sauvez votre peuple,
Seigneur, et bénissez
votre héritage.*

*Gouvernez-les et
soutenez-les à ja-
mais.*

*Chaque jour, nous
vous bénissons. Et
nous louons votre
nom à jamais et
dans les siècles des
siècles.*

*Daignez, Seigneur,
en ce jour, nous
garder sans péché.
Ayez pitié de nous,
Seigneur, ayez pitié
de nous.*



mi-ne, su-per nos, quemámodum sperá- vimus in te. In te, Dó-



mine, spe-rá- vi: non confún-dar in æ-tér- num.

*Que votre miséri-
corde, Seigneur, soit
sur nous, à la me-
sure de notre espé-
rance en vous.
En vous, Seigneur,
j'ai mis mon espé-
rance : je ne serai
jamais confondu.*

CHANT DU SAINT EVANGILE

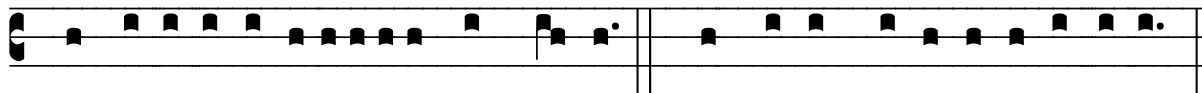
☩. Dóminus vobíscum.

Le Seigneur soit avec vous

☩. Et cum spírítu tuo.

Et avec votre esprit

ou s'il n'y a pas de prêtre :



☩. Dómine, exaudi orati-ó- nem me-am. ☩. Et clamor me-us ad te vé-ni-at.

Seigneur, exaucez ma prière.

Et que mon cri parvienne jusqu'à vous.

Sequentia Sancti ✠ Evangelii secúndum Lucam.

Suite du Saint Evangile selon saint Luc.

Glória tibi Dómine.

Gloire à vous Seigneur.

Luc. 1, 26-28

In illo témpore : Missus est Angelus Gabriel a Deo in civitatem Galilaeae, cui nomem Nazareth, ad Virginem desponsatam viro, cui nomen erat Joseph, de domo David, et nomem Virginis Maria. Et ingressus Angelus ad eam, dixit : Ave, gratia plena : Dominus tecum : benedicta tu in mulieribus.

En ce temps-là, l'ange Gabriel fut envoyé par Dieu dans une ville de Galilée, appelée Nazareth, à une vierge fiancée à un homme appelé Joseph, de la maison de David ; et le nom de la vierge était Marie. L'ange entra chez elle et dit : « Je vous salue, pleine de grâce, le Seigneur est avec vous. Vous êtes bénie entre les femmes. »

☩. Amen

T E Decet laus, Te Decet Hymnus, ti-bi gló-ri-a De-
 o Pa-tri et Fí-li-o, cum Sancto Spí-ri-tu, in sǣcu-la sǣcu-
 ló-rum. Á-men.

*A vous convient la louange, à vous l'hymne, à vous la gloire,
 Père et Fils, avec le Saint-Esprit, dans les siècles des siècles.*

ORAISON

℣. Dóminus vobíscum.

Le Seigneur soit avec vous

℞. Et cum spírítu tuo.

Et avec votre esprit

ou s'il n'y a pas de prêtre :

℣. Dómine, exaudi orati-ó-nem me-am. ℞. Et clamor me-us ad te vé-ni-at.

Seigneur, exaucez ma prière.

Et que mon cri parvienne jusqu'à vous.

Orémus

Deus, qui per Immaculáta Vírginis
 Conceptionem dignum Fílio tuo habitáculum
 præparásti: † quaésumus; ut qui ex morte
 ejúsdem Fílii tui prævísa, eam ab omni labe
 præservásti, * nos quoque mundos ejus

O Dieu qui, par l'Immaculée Conception de la Vierge, avez préparé à votre Fils une demeure digne de lui, et qui, en prévision de la mort de ce même Fils, avez préservé cette Vierge de toute souillure, accordez-nous, s'il vous plaît, d'arriver jusqu'à

intercessióne ad te pervenire concédas. *Per vous, purs nous aussi, par son inter-*
eúmdem Dóminum nostrum Jesum Christum *cession. Par le même Jésus-Christ,*
Filiu tuu, qui tecu vivit et regnat in *notre-Seigneur, votre Fils, qui vit et*
unitate Spiritu Sancti Deus, per omnia *règne avec vous en l'unité du Saint-*
saecula saeculorum. *Esprit, dans tous les siècles des*
siècles.

R. Amen.

V. Dóminus vobíscu.

Le Seigneur soit avec vous.

R. Et cum spírítu tuo.

Et avec votre esprit



V. Be-ne-di-cá - mus Dó - mi - no. **R.** De - o grá - ti - as.
Béniissons le Seigneur Rendons grâces à Dieu.

V. Fidéliu animæ per misericórdiam Dei requiescant in pace.

Que les âmes de fièdles trépassés reposent en paix.

R. Amen.

V. Divínum auxiliu máneat semper nobíscu.

Que le secours divin demeure toujours avec nous.

R. Et cum frátribus nostris abséntibus. Amen.

Et avec nos frères absents. Ainsi soit-il.

